叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 水手绳结自助教程，第 3 部分。(self-help Sailor's Knots, Part 3.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

水手绳结自助教程，第 3 部分。(Self-Help Sailor's Knots, Part 3.)

['seɪləz] - [nɑːts]
SAILORS ' KNOTS
水手们 - 绳结

水手结

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . Jacobs1909
By W . W . Jacobs1909
经过 W . W . Jacobs1909

作者：WW Jacobs1909

[pɑːrt][θriː] .
Part 3 .
部分 3 .

第三部分。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

" - - [iː] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [hɪts] [juː; jʊ]['oʊvər][jʊr; jər] ['tendə] [kɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔːr] . - "
" ' ' E Comes Along and Hits You over Your Tenderest Corn With a Oar . ' "
" - - E 来 沿着 和 点击量 你 超过 你的 最嫩的 玉米 和 一个 桨 . - "

"他走过来，用船桨狠狠地抽打你最嫩的玉米。"

" ['mɪstər] . ['kʌbɪnz] [wiŋkt] [æt; ət] - [ɪm][ænd; ənd] [tæpt] - [ɪz] [noʊz] . "
" Mr . Cubbins Winked at ' im and Tapped ' is Nose . "
" 先生 . 小屋 眨眼 在 - 我是 和 轻敲 - 是 鼻子 . "

"库宾斯先生朝他眨了眨眼，然后轻拍了一下他的鼻子。"

" [let] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ɪn] - [ɪz] [feɪs] . "
" Let Drive With All his Might in ' is Face . "
" 让 驾驶 和 全部 他的 可能 在 - 是 脸 . "

"让他全力以赴地冲着他的脸去。"

" - [wɑːtˌwʌt][ɑːn] ['ɝːθs] [ðə; ði] ['mætər] , ['dʒɪndʒər] ? -
" ' Wot on Earth's the Matter , Ginger ? '
" - 什么 在 地球的 这 事情 , 姜 ? -

"到底出了什么事，姜？"

" [self] - [help]
" SELF - HELP
" 自己 - 帮助

自助

[ðə; ði] [naɪt] - ['wɑːtʃmən] [sæt] ['bruːdɪŋ] ['dɑːrkli]['oʊvər][laɪf][ænd; ənd][ɪts] ['trʌblz] .
The night - watchman sat brooding darkly over life and its troubles .
这 夜晚 - 守望者 卫星 沉思 黑暗 超过 生活 和 它是 麻烦 .

守夜人阴沉地坐着，沉思着人生及其种种烦恼。

[ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [kɔːrn][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][left] [fʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['lɪvər] ,
A shooting corn on the little toe of his left foot , and a touch of liver ,
一个 射击 玉米 在 这 小的 脚趾 的 他的 左边 脚 , 和 一个 触碰 的 肝 ,

左脚小脚趾上长了个玉米粒，还有点肝味。

[duː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'lɔːfl] ['selər] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv]

due	,	he	was	convinced	,	to	the	unlawful	cellar	work	of	the	landlord	of
到期的	,	他	曾是	确信	,	到	这	非法的	地窖	工作	的	这	房东	的

[ðə; ði] ['kwiːnz] [hed] ,

the	Queen's	Head	,
这	女王大学	头	,

他确信，这都是由于女王头酒馆老板非法在酒窖里干活造成的。

[hæd; həd] [ɪn'djʊst] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv] [prə'faʊnd] [dɪ'preʃ(ə)n] .

had	induced	in	him	a	vein	of	profound	depression	.
有	诱导	在	他	一个	静脉	的	深刻的	沮丧	.

这让他陷入了深深的抑郁之中。

[ə; eɪ][dɪ'skɑːrdɪd] [buːt] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

A	discarded	boot	stood	by	his	side	,
一个	丢弃	启动	站立	经过	他的	边	,

他身边放着一只被丢弃的靴子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] - ['stɔkiŋd] [fʊt] [prəʊ'truːdid]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeti][ʌn'tɪl][ə; eɪ]

and	his	gray	-	stockinged	foot	protruded	over	the	edge	of	the	jetty	until	a
和	他的	灰色的	-	有库存	脚	突出	超过	这	边缘	的	这	码头	直到	一个

['pæsɪŋ] ['wɔːtərmən] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l][ræp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɔːr] .

passing	waterman	gave	it	a	playful	rap	with	his	oar	.
通过	水手	给予	它	一个	顽皮的	说唱	和	他的	桨	.

他穿着灰色长袜的脚伸出码头边缘，直到一个路过的水手用船桨轻轻地敲了一下。

[ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][pɪgz] - ['trɔtəz] [fel] [ɑːn] [ɪrz]

A	subsequent	inquiry	as	to	the	price	of	pigs	'	trotters	fell	on	ears
一个	随后的	询问	作为	到	这	价格	的	猪	-	蹄子	跌倒	在	耳朵

['rendərd] [def] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] .

rendered	deaf	by	suffering	.
渲染	聋	经过	痛苦	.

随后对猪蹄价格的询问无人理会，因为饱受苦难而充耳不闻。

" [aɪ] [maɪt] - ['ɑːveɪ][ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] , [æt; ət][læst] .

"	I	might	'	ave	expected	it	,	"	said	the	watchman	,	at	last	.
"	我	可能	-	大道	预期的	它	,	"	说	这	守望者	,	在	最后的	.

"我倒也预料到了，"守夜人最后说道。

" [aɪ] [dʌn] [ðæt][mæn] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ]['kaɪndnəs][wʌns] ,

"	I	done	that	man	—	if	you	can	call	him	a	man	—	a	kindness	once	,
"	我	完毕	那	男人	—	如果	你	能	称呼	他	一个	男人	—	一个	仁慈	一次	,

我曾经对那个人——如果能称他为人的话——做过一件好事，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	this	is	my	reward	for	it	.
和	这	是	我的	报酬	为了	它	.

这就是我得到的回报。

[duː][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]['kaɪndnəs] ,

Do	a	man	a	kindness	,
做	一个	男人	一个	仁慈	,

帮帮他，

[ænd; ənd] ['jɪrz] - [iː] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [hɪts] [juː; jʊ]['oʊvər][jʊr; jər] ['tendə] [kɔːrn]

and	years	arterwards	'	e	comes	along	and	hits	you	over	your	tenderest	corn
和	年	动脉	-	e	来	沿着	和	点击量	你	超过	你的	最嫩的	玉米

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔːr] .

with	a	oar	.
和	一个	桨	.

多年以后，他会突然出现，用船桨狠狠地抽打你最嫩的玉米。

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [buːt] , [ænd; ənd] , [ˌɪn'sɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [ker] ,

"	He	took	up	his	boot	,	and	,	inserting	his	foot	with	loving	care	,
"	他	采取	向上	他的	启动	,	和	,	插入	他的	脚	和	爱	关心	,

他拿起靴子，小心翼翼地把脚伸了进去，

[stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði]['leɪsiz] .

stooped	down	and	fastened	the	laces	.
弯腰	向下	和	系紧	这	鞋带	.

他弯下腰系好鞋带。

[duː][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]['kaɪndnəs] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ]['seɪfər]['pɑːstʃər] ,

Do	a	man	a	kindness	,	he	continued	,	assuming	a	safer	posture	,
做	一个	男人	一个	仁慈	,	他	持续	,	假设	一个	更安全	姿势	,

“帮帮他吧，”他继续说道，同时调整了一下姿势，显得更加安全。

[ænd; ənd] - [iː] [traɪz] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] [ɔːf] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;

and	'	e	tries	to	borrow	money	off	of	you	;
和	-	e	尝试	到	借	钱	离开	的	你	;

他试图向你借钱；

[duː][ə; eɪ]['wʊmən][ə; eɪ]['kaɪndnəs][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌtiː'ɑːr] ['mæri] - [ɜːr; ər] ;

do	a	woman	a	kindness	and	she	thinks	you	want	tr	marry	'	er	;
做	一个	女士	一个	仁慈	和	她	思考	你	想	tr	结婚	-	呃	;

你对一个女人做了件好事，她却以为你想娶她；

[duː][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ə; eɪ]['kaɪndnəs][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][traɪz][tuː; tə][baɪt][juː; jʊ] — [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]

do	an	animal	a	kindness	and	it	tries	to	bite	you	—	same	as	a
做	一个	动物	一个	仁慈	和	它	尝试	到	咬	你	—	相同的	作为	一个

[hɔːrs] [bɪt][ə; eɪ]['seɪlərˌmæn][aɪ] [nuː] [wʌns] ,

horse	bit	a	sailorman	I	knew	once	,
马	少量	一个	水手	我	知道	一次	,

你对动物好，它却想咬你——就像我认识的一位水手被马咬过一样。

[wen] - [iː][sæt][ɑːn][ɪts] [hed] [tuː; tə] - ['iːˌɛl'piː][ˌaɪ 'tiː][get] [ʌp] .

when	'	e	sat	on	its	head	to	'	elp	it	get	up	.
什么时候	-	e	卫星	在	它是	头	到	-	帮助	它	得到	向上	.

它坐在它的头上，帮助它站起来。

[hiː; hi][sæt] [tuː] [fɑːr] , [pɔːr] [tʃæp] .

He	sat	too	far	for'ard	,	pore	chap	.
他	卫星	也	远的	向前	,	孔隙	小伙子	.

可怜的家伙，他坐得太靠前了。

['kaɪndnəs] ['nevər] [gets] ['eni] [θæŋks] .

Kindness	never	gets	any	thanks	.
仁慈	绝不	获得	任何	谢谢	.

善良从来不会得到感谢。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [pæl] [broʊk] - [ɪz][leg] [waɪl] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər]

I	remember	a	man	whose	pal	broke	'	is	leg	while	they	was	working	together
我	记住	一个	男人	谁	朋友	打破	-	是	腿	尽管	他们	曾是	在职的	一起

[ˌʌn'loʊdɪŋ] [ə; eɪ][bɑːrdʒ] ;

unloading	a	barge	;
卸货	一个	驳船	;

我记得有个人，他的朋友在和他一起卸驳船货物时摔断了腿；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] - [ɪz]['pælz][waɪf] .

and	he	went	off	to	break	the	news	to	'	is	pal's	wife	.
和	他	去	离开	到	休息	这	消息	到	-	是	朋友的	妻子	.

然后他就去把这个消息告诉他朋友的妻子了。

[ə; eɪ][kaɪnd] - - - [mæn] - [iː][wʌz; wəz][æz; əz]['evər][juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] -

A	kind	-	'	earted	man	'	e	was	as	ever	you	see	,	and	,	knowing	'
一个	种类	-	-	-	男人	-	e	曾是	作为	曾经	你	看	,	和	,	会心	-

他一如既往地心地善良，而且，他知道……

[aʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ɑːn] [wen] [ʃiː; ʃi] - [ɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ,

ow	she	would	take	on	when	she	'	eard	the	news	,
现在	她	会	拿	在	什么时候	她	-	耳朵	这	消息	,

她听到这个消息后会作何反应?

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər]['fʌst][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] - [ɜːr; ər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [kɪld] .

he	told	her	fust	of	all	that	'	er	husband	was	killed	.
他	讲述	她	fust	的	全部	那	-	呃	丈夫	曾是	被杀	.

他告诉她，她丈夫被杀了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

She	took	on	like	a	mad	thing	,	and	at	last	,
她	采取	在	喜欢	一个	疯狂的	事物	,	和	在	最后的	,

她像疯了一样投入其中，最终，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] - [æd]['kwaiətid] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] ,

when	she	couldn't	do	anything	more	and	'	ad	quieted	down	a	bit	,
什么时候	她	不能	做	任何事物	更多的	和	-	广告	安静	向下	一个	少量	,

当她再也无能为力，渐渐安静下来时，

[hiː; hi][toʊld] - [ɜːr; ər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊni][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən][leg] ,

he	told	'	er	that	it	was	on'y	a	case	of	a	broken	leg	,
他	讲述	-	呃	那	它	曾是	仅限	一个	案件	的	一个	破碎的	腿	,

他告诉她，那只是腿骨折而已。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] - [ɜːr; ər][dʒɔɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .

thinking	that	'	er	joy	would	be	so	great	that	she	wouldn't	think	anything	of	that	.
思维	那	-	呃	喜悦	会	是	所以	伟大的	那	她	不会	思考	任何事物	的	那	.

她心想，她会非常高兴，根本不会想到这件事。

[hiː; hi] - [æd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [θriː] [taɪmz] [ə'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	'	ad	to	tell	her	three	times	afore	she	understood	'	im	,	and	then	,
他	-	广告	到	告诉	她	三	时代	之前	她	理解	-	我是	,	和	然后	,

他跟她说了三遍她才明白，然后，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['θæŋkfl] [tuː; tə] - [ɪm][fɔːr; fər] - [ɪz] ['θɔːtflnəs] ,

instead	of	being	thankful	to	'	im	for	'	is	thoughtfulness	,
反而	的	存在	感恩	到	-	我是	为了	-	是	深思熟虑	,

与其感谢他的体贴，

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] - [ɑːf]['oʊvər] ['wɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑːpər] , ['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['tempər] .

she	chased	him	'	arf	over	Wapping	with	a	chopper	,	screaming	with	temper	.
她	追逐	他	-	啊	超过	瓦平	和	一个	直升机	,	尖叫	和	脾气	.

她拿着砍刀追着他跑了半个沃平，气得尖叫起来。

[aɪ] [rɪ'membər] ['dʒɪndʒər] [dɪk] [ænd; ənd]['piːtər] ['rʌsɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][oʊld][sæm] [smɔːl] [ə; eɪ]

I	remember	Ginger	Dick	and	Peter	Russet	trying	to	do	old	Sam	Small	a
我	记住	姜	迪克	和	彼得	赤褐色	尝试	到	做	老的	山姆	小的	一个

['kaɪndnəs] [wʌn] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ] [rest] [ə'ʃɔːr] ['ɑːrtɚ][ə; eɪ] - .

kindness	one	time	when	they	was	'	aving	a	rest	ashore	arter	a	v'y'ge	.
仁慈	一	时间	什么时候	他们	曾是	-	拥有	一个	休息	岸上	动脉	一个	-	.

我记得有一次，姜·迪克和彼得·鲁塞特在一次航行后上岸休息时，想帮老萨姆·斯莫尔一个忙。

[ðeɪ] - [æd] [tʊk] [ə; eɪ] [ruːm] [tə'geðər] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

They	'	ad	took	a	room	together	as	usual	,
他们	-	广告	采取	一个	房间	一起	作为	通常	,

他们像往常一样一起订了一间房。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['fʌst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [wʌz; wəz][laɪk] ['brʌðərz] .

and	for	the	fust	two	or	three	days	they	was	like	brothers	.
和	为了	这	fust	二	或者	三	天	他们	曾是	喜欢	兄弟	.

最初的两三天，他们就像亲兄弟一样。

[ðæt] ['kudnt] [læst] , [oʊ] - [kɔːrs] ,

That	couldn't	last	,	o	'	course	,
那	不能	最后的	,	o	-	课程	,

当然，这种情况不可能一直持续下去。

[ænd; ənd][sæm][wʌz; wəz][soʊ] [ə'nɔɪd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]['dʒɪndʒərz] [sə'spiʃəs,nis] [baɪ]['baɪtɪŋ][ə; eɪ]

and	Sam	was	so	annoyed	one	evening	at	Ginger's	suspiciousness	by	biting	a
和	山姆	曾是	所以	恼怒	一	晚上	在	姜的	怀疑	经过	咬	一个

- [ɑːf] - ['dɑːlər][sæm] [oʊd] - [ɪm][ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] - [ən] ,

'	arf	-	dollar	Sam	owed	'	im	and	finding	it	was	a	bad	'	un	,
-	啊	-	美元	山姆	欠款	-	我是	和	寻找	它	曾是	一个	坏的	-	联合国	,

一天晚上，山姆被金杰的疑心弄得非常恼火，于是咬了一口他欠金杰的八块钱，结果发现那是一块坏钱。

[ðæt] - [iː] [went] [ɔːf][tuː; tə][spend][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɔːl][ə'loʊn][baɪ][hɪm'self] .

that	'	e	went	off	to	spend	the	evening	all	alone	by	himself	.
那	-	e	去	离开	到	花费	这	晚上	全部	独自的	经过	他自己	.

他独自一人去度过晚上。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][bɪt] [dʌl] [æt; ət]['fʌst] ,

He	felt	a	bit	dull	at	fust	,
他	毛毡	一个	少量	乏味的	在	fust	,

他一开始感觉有点迟钝。

[bʌt; bət]['ɑːrtɝ][hiː; hi][hæd; həd] - [æd] [tuː] [ɔːr] [θriː] - [ɑːf] - [paɪnts] - [iː][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [braitə]

but	arter	he	had	'	ad	two	or	three	'	arf	-	pints	'	e	began	to	take	a	brighter
但	动脉	他	有	-	广告	二	或者	三	-	啊	-	品脱	-	e	开始	到	拿	一个	更亮

[vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

view	of	things	.
看法	的	事物	.

但喝了两三杯半品脱啤酒后，他对事物的看法开始变得乐观起来。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] , ['kəuzi]['lɪt(ə)l]['pʌblɪk] - - [uːz]

He	found	a	very	nice	,	cosey	little	public	-	'	ouse
他	成立	一个	非常	好的	,	舒适的	小的	民众	-	-	房子

他找到了一家非常舒适温馨的小旅馆。

[hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [ɪn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ,

he	hadn't	been	in	before	,	and	,
他	之前没有	到过	在	前	,	和	,

他之前从未进来过，而且，

['ɑːrtɝ] ['getɪŋ] [tuː] [ænd; ənd]['θrepəns,'θrʌpəns][ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt][fɔːr; fər][ðə; ði] - [ɑːf] - ['dɑːlər]

arter	getting	two	and	threepence	and	a	pint	for	the	'	arf	-	dollar
动脉	获得	二	和	三便士	和	一个	品脱	为了	这	-	啊	-	美元

[wɪð; wɪθ]['dʒɪndʒərz] [tuːθ] - [maːrks][ɑːn] ,

with	Ginger's	tooth	-	marks	on	,
和	姜的	齿	-	标记	在	,

花了八块钱买了两便士三便士和一品脱啤酒，啤酒上还留着姜的牙印。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] ['wɔznt] - [ɑːf][æz; əz][bæd][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]['piːp(ə)l] [traɪd]

he	began	to	think	that	the	world	wasn't	'	arf	as	bad	a	place	as	people	tried
他	开始	到	思考	那	这	世界	不是	-	啊	作为	坏的	一个	地方	作为	人们	尝试

[tuː; tə] [meɪk] [aʊt] .

to	make	out	.
到	制作	出去	.

他开始觉得，这个世界并没有人们想象的那么糟糕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][oʊni][wʌn] ['ʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːr][sæm][wʌz; wəz][ɪn] — [ə; eɪ][tɔːl] ,

There	was	on'y	one	other	man	in	the	little	bar	Sam	was	in	—	a	tall	,
那里	曾是	仅限	一	其他	男人	在	这	小的	酒吧	山姆	曾是	在	—	一个	高的	,

山姆所在的那个小酒吧里只有另一个男人——一个高个子男人，

[dɑːrk] [tʃæp] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [saɪd] - ['wɪskərz] [ænd; ənd] ['spektəklz] ,

dark	chap	,	with	black	side	-	whiskers	and	spectacles	,
黑暗的	小伙子	,	和	黑色的	边	-	胡须	和	眼镜	,

肤色黝黑的男子，留着黑色鬓角，戴着眼镜。

[wɑːtˌwʌt] [kept] ['piːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] - ['ɑːrd][æt; ət]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

wot	kept	peeping	round	the	partition	and	looking	very	'	ard	at	everybody
什么	保留	偷窥	圆形的	这	分割	和	寻找	非常	-	硬	在	大家

[ðæt] [keɪm] [ɪn] .

that	came	in	.
那	来了	在	.

它不停地从隔板后面窥视，非常仔细地打量每一个进来的人。

" [aɪm][dʒʌst] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [aɪ] [ɑːn] - [ɪm] , ['kæpən] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs][tuː; tə][sæm] , [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] .

"	I'm	just	keeping	my	eye	on	'	em	,	cap'n	,	"	he	ses	to	Sam	,	in	a	low	voice	.
"	我是	只是	保持	我的	眼睛	在	-	呃	,	船长	,	"	他	ses	到	山姆	,	在	一个	低的	嗓音	.

“我只是在盯着他们，船长，”他低声对山姆说。

" [hoʊ] ! " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .

"	Ho	!	"	ses	Sam	.
"	何	!	"	ses	山姆	.

“嚯！”山姆说道。

" [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][dɑːrk][mæn] ,

"	They	don't	know	me	in	this	disguise	,	"	ses	the	dark	man	,
"	他们	不	知道	我	在	这	伪装	,	"	ses	这	黑暗的	男人	,

“他们认不出我这副模样，”黑衣人说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [siː] [æz; əz] - [aʊ] [juː; jʊ] ['spɑːtɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .

"	but	I	see	as	'	ow	you	spotted	me	at	once	.
"	但	我	看	作为	-	现在	你	斑	我	在	一次	.

但我明白你一眼就发现了我。

['enibɑːdi] - [ʌd][hæv; həv][ə; eɪ] - ['ɑːrd][taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] ;

Anybody	'	ud	have	a	'	ard	time	of	it	to	deceive	you	;
任何人	-	ud	有	一个	-	硬	时间	的	它	到	欺骗	你	;

任何人都很难骗过你；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['wʊdnt] [geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

and	then	they	wouldn't	gain	nothing	by	it	.	"
和	然后	他们	不会	获得	没有什么	经过	它	.	"

这样一来，他们就什么也得不到。

" ['noʊbɑːdi]['evər] - [æz; əz] [jet] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət] - [ɪm] .

"	Nobody	ever	'	as	yet	,	"	ses	Sam	,	smiling	at	'	im	.
"	无人	曾经	-	作为	然而	,	"	ses	山姆	,	微笑	在	-	我是	.

“目前还没有人，”萨姆笑着对他说。

" [ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['evər] [wɪl] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][dɑːrk][mæn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [kæd] ;

"	And	nobody	ever	will	,	"	ses	the	dark	man	,	shaking	his	'	cad	;
"	和	无人	曾经	将要	,	"	ses	这	黑暗的	男人	,	摇晃	他的	-	CAD	;

“而且永远不会有人会，”黑衣男子摇着他的“卡德”说道；

" [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl][æz; əz][flai][æz; əz][juː; jʊ] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pʊt][ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌp] .

"	if	they	was	all	as	fly	as	you	,	I	might	as	well	put	the	shutters	up	.
"	如果	他们	曾是	全部	作为	飞	作为	你	,	我	可能	作为	出色地	放	这	百叶窗	向上	.

“如果他们都像你一样时髦，那我干脆把百叶窗装上算了。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][twɪg][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['ɑːfɪsər] , ['kæpən] ?

How	did	you	twig	I	was	a	detective	officer	,	cap'n	?
如何	做过	你	枝条	我	曾是	一个	侦探	官	,	船长	?

船长，你是怎么看出我是侦探的?

" [sæm] , [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][drɪŋk] , [gɑːt][sʌm; səm] [bɪr] [ʌp] - [ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ][sər'praɪz] .

"	Sam	,	wot	was	taking	a	drink	,	got	some	beer	up	'	is	nose	with	surprise	.
"	山姆	,	什么	曾是	采取	一个	喝	,	得到	一些	啤酒	向上	-	是	鼻子	和	惊喜	.

“萨姆当时正在喝酒，结果被啤酒呛到了鼻子里。”

" [ðæts] [maɪ]['siːkrət] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,

"	That's	my	secret	,	"	he	ses	,
"	那就是	我的	秘密	,	"	他	ses	,

“这是我的秘密，”他说。

['ɑːrtɝ][ðə; ði][tek] - [æd] ['pætɪd] - [ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [brɔːt] - [ɪm] [raʊnd] .

arter	the	tec	'	ad	patted	'	im	on	the	back	and	brought	'	im	round	.
动脉	这	科技	-	广告	轻拍	-	我是	在	这	后退	和	带来	-	我是	圆形的	.

技术人员拍了拍他的背，把他拉了回来。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] , [ðæts] [wɑːtˌwʌt][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][tek] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] .

"	You're	a	marvel	,	that's	wot	you	are	,	"	ses	the	tec	,	shaking	his	'	ead	.
"	你是	一个	奇迹	,	那就是	什么	你	是	,	"	ses	这	科技	,	摇晃	他的	-	头	.

“你真是个奇迹，你就是奇迹，”技术人员摇着头说道。

" [hæv; həv][wʌn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Have	one	with	me	.
"	有	一	和	我	.

“跟我一起喝一杯吧。”

" [sæm] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] [ɪf] - [iː][dɪd] ,

"	Sam	said	he	didn't	mind	if	'	e	did	,
"	山姆	说	他	没有	头脑	如果	-	e	做过	,

山姆说他不介意他这么做，

[ænd; ənd]['ɑːrtɝ] ['drɪŋkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [helθ] ['veri] ['pɜːrlaɪt] - [iː] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] -

and	arter	drinking	each	other's	healths	very	perlite	'	e	ordered	a	couple	o	'
和	动脉	喝	每个	其他的	健康	非常	珍珠岩	-	e	订购	一个	夫妻	o	-

['tʌpəniˌtuːpeni]['smoʊks] ,

twopenny	smokes	,
两便士	烟雾	,

互相祝愿对方身体健康，非常高兴，他点了几支两便士的香烟。

[ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] [peɪd] [fɔːr; fər] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] - [ɑːf][ə; eɪ][kwɪd] .

and	by	way	of	showing	off	paid	for	'	em	with	'	arf	a	quid	.
和	经过	方式	的	显示	离开	有薪酬的	为了	-	呃	和	-	啊	一个	英镑	.

为了炫耀，他花了半英镑买了这些东西。

" [ðæts] [raɪt] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	That's	right	,	ain't	it	?
"	那就是	正确的	,	不是	它	?

没错，不是吗?

" [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['bɑːrmeɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] ['veri] - ['ɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

"	ses	the	barmaid	,	as	he	stood	staring	very	'	ard	at	the	change	.
"	ses	这	招待员	,	作为	他	站立	凝视	非常	-	硬	在	这	改变	.

“他站在那里，死死地盯着零钱，酒吧女招待说道。”

" [aɪ] [eɪnt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] - [ɑːf] - [kraʊn] , [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

"	I	ain't	sure	about	that	'	arf	-	crown	,	now	I	come	to	look	at	it	;
"	我	不是	当然	关于	那	-	啊	-	王冠	,	现在	我	来	到	看	在	它	;

“现在我仔细看看，我对那顶'王冠'不太确定了;

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] .

but	it's	the	one	you	gave	me	.
但	它是	这	一	你	给予	我	.

但这是你给我的那一个。

" [pɔːr] [sæm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tek] ['stændɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] - [ɪm] , [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [raɪt] ,

"	Pore	Sam	,	with	a	tec	standing	alongside	of	'	im	,	said	it	was	quite	right	,
"	孔隙	山姆	,	和	一个	科技	常设	旁边	的	-	我是	,	说	它	曾是	相当	正确的	,

“可怜的萨姆，旁边站着一名技术人员，说这完全正确。”

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] - [ɪz] ['pɑːkɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][tek]

and	put	it	into	'	is	pocket	in	a	hurry	and	began	to	talk	to	the	tec
和	放	它	进入	-	是	口袋	在	一个	匆忙	和	开始	到	讲话	到	这	科技

[æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ə'baʊt][ə; eɪ]['mɜːrdər][hiː; hi] - [æd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]

as	fast	as	he	could	about	a	murder	he	'	ad	been	reading	about	in	the
作为	快速地	作为	他	可以	关于	一个	谋杀	他	-	广告	到过	阅读	关于	在	这

['peɪpər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

paper	that	morning	.
纸	那	早晨	.

他匆匆将报纸放进口袋，然后以最快的速度向侦探讲述了他早上在报纸上读到的一起谋杀案。

[ðeɪ] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['lɪt(ə)l]['faɪər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn]

They	went	and	sat	down	by	a	comfortable	little	fire	that	was	burning	in
他们	去	和	卫星	向下	经过	一个	舒服的	小的	火	那	曾是	燃烧	在

[ðə; ði][bɑːr] ,

the	bar	,
这	酒吧	,

他们走到酒吧，在里面燃着的舒适的小火堆旁坐了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][tek][toʊld] - [ɪm][ə'baʊt][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['mɜːrdər]['keɪsɪz][hiː; hi] - [æd] [bɪn] [ɑːn][hɪm'self] .

and	the	tec	told	'	im	about	a	lot	o	'	murder	cases	he	'	ad	been	on	himself	.
和	这	科技	讲述	-	我是	关于	一个	很多	o	-	谋杀	案例	他	-	广告	到过	在	他自己	.

这位技术人员告诉他，他自己曾参与调查过很多谋杀案。

" [aɪm] [daʊn] - [er] [naʊ] [ɑːn]['speʃ(ə)l] [wɜːrk] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , " ['lʊkɪŋ] ['ɑːrtɝ] . "

"	I'm	down	'	ere	now	on	special	work	,	"	he	ses	,	"	looking	arter	sailormen	.	"
"	我是	向下	-	埃雷	现在	在	特别的	工作	,	"	他	ses	,	"	寻找	动脉	水手	.	"

“我现在在这里执行特殊任务，”他说，“寻找水手。”

" [wɑːtˌwʌt][hɑː] - [ðeɪ] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

"	Wot	ha	'	they	been	doing	?
"	什么	哈	-	他们	到过	正在做	?

他们一直在做什么?

" [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .

"	ses	Sam	.
"	ses	山姆	.

“ses Sam。

" [wen] [aɪ] [seɪ] ['lʊkɪŋ] ['ɑːrtɝ] , [aɪ] [miːn] [prə'tektɪŋ] - [ɪm] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][tek] .

"	When	I	say	looking	arter	,	I	mean	protecting	'	em	,	"	ses	the	tec	.
"	什么时候	我	说	寻找	动脉	,	我	意思是	保护	-	呃	,	"	ses	这	科技	.

“我说要保护它们，我的意思是保护它们，”这位技术人员说道。

" ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ə'^in][sʌm; səm] [pɔːr] ['felər] , ['ɑːrtɝ] ['wɜːrkɪŋ] - ['ɑːrd][fɔːr; fər] [mʌnθs] [æt; ət]

"	Over	and	over	agin	some	pore	feller	,	arter	working	'	ard	for	months	at
"	超过	和	超过	再次	一些	孔隙	伙计	,	动脉	在职的	-	硬	为了	几个月	在

[siː] ,

sea	,
海	,

“一遍又一遍地攻击某个可怜的家伙，他在海上辛苦工作了几个月，

[kʌmz] - [oʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] [paʊndz][ɪn] - [ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][gets] [rɔbd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] .

comes	'	**ome**	**with**	**a**	**few**	**pounds**	**in**	'	**is**	**pocket**	**and**	**gets**	**robbed**	**of**	**the**	**lot**	**.**
来	-	一些	和	一个	很少	磅	在	-	是	口袋	和	获得	被抢劫	的	这	很多	.

他兜里揣着几英镑回家，结果被抢光了所有钱。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][oʊ] - [tʃæps] [daʊn] - [er] [aɪm][toʊld][ɔːf][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːrtɝ]['speʃ(ə)l] ,

There's	**a**	**couple**	**o**	'	**chaps**	**down**	'	**ere**	**I'm**	**told**	**off**	**to**	**look**	**arter**	**special**	**,**
有	一个	夫妻	o	-	小伙子们	向下	-	埃雷	我是	讲述	离开	到	看	动脉	特别的	,

我被训斥了一顿，说我看起来要特别一点。

[bʌt; bət] [its] [noʊ] [gʊd] [ən'les] [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] - [ɪm] [red] - - ['ændɪd] . "

but	**it's**	**no**	**good**	**unless**	**I**	**can**	**catch**	'	**em**	**red**	**-**	'	**anded**	**.**	**"**
但	它是	不	好的	除非	我	能	抓住	-	呃	红色的	-	-	和	.	"

但除非我能抓住他们被打得落花流水，否则一切都无济于事。

" [red] - - ['ændɪd] ?

"	**Red**	**-**	'	**anded**	**?**
"	红色的	-	-	和	?

"红鞋子？"

" [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .

"	**ses**	**Sam**	**.**
"	ses	山姆	.

"ses Sam。

" [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ɪn][ðə; ði] [tʃæps] ['pɑːkəts] , [aɪ] [miːn] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][tek] .

"	**With**	**their**	**hands**	**in**	**the**	**chap's**	**pockets**	**,**	**I**	**mean**	**,**	**"**	**ses**	**the**	**tec**	**.**
"	和	他们的	双手	在	这	小伙子的	口袋	,	我	意思是	,	"	ses	这	科技	.

"我的意思是，他们的手都插在那个家伙的口袋里，"技术员说道。

[sæm] [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] .

Sam	**gave**	**a**	**shiver**	**.**
山姆	给予	一个	颤抖	.

山姆打了个寒颤。

" ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][ðer; ðər] - ['ændz][ɪn][maɪ] ['pɑːkəts] [wʌns] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	**Somebody**	**had**	**their**	'	**ands**	**in**	**my**	**pockets**	**once**	**,**	**"**	**he**	**ses**	**.**
"	某人	有	他们的	-	和	在	我的	口袋	一次	,	"	他	ses	.

"曾经有人把手伸进我的口袋里，"他说。

" [fɔːr] [pʌn] [ten][ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɔpəz] [ðeɪ] [gɑːt] . "

"	**Four**	**pun**	**ten**	**and**	**some**	**coppers**	**they**	**got**	**.**	**"**
"	四	双关语	十	和	一些	铜	他们	得到	.	"

"他们弄到了四个便士十和一些铜板。"

" [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] [ðeɪ] [laɪk] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [tiː] , ['staːtiŋ] .

"	**Wot**	**was**	**they**	**like**	**?**	**"**	**ses**	**the**	**tee**	**,**	**starting**	**.**
"	什么	曾是	他们	喜欢	?	"	ses	这	球座	,	开始	.

"他们是什么样的人？"他站起身来问道。

[sæm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] .

Sam	**shook**	**his**	'	**ead**	**.**
山姆	摇晃	他的	-	头	.

山姆摇了摇头。

" [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][hændz] , [ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] - [ɪm] , " [hiː; hi]

"	**They**	**seemed**	**to**	**me**	**to**	**be**	**all**	**hands**	**,**	**that's**	**all**	**I**	**know**	**about**	'	**em**	**,**	**"**	**he**
"	他们	似乎	到	我	到	是	全部	双手	,	那就是	全部	我	知道	关于	-	呃	,	"	他

[ˌɛsˌiː'ɛs] .

ses	**.**
ses	.

"在我看来，他们都是些勤劳的人，我对他们的了解也就仅限于此了，"他说。

" ['ɑːrtɝ] [ðeɪ] - [æd] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [liːnd] [ˌem 'iː][ʌp][ə'^in][ðə; ði] [dɑːk] [wɔːl] [æn; ən] - [went] [ɔːf] . "

"	Arter	they	'	ad	finished	they	leaned	me	up	agin	the	dock	wall	an	'	went	off	.	"
"	动脉	他们	-	广告	完成的	他们	倾斜	我	向上	再次	这	码头	墙	一个	-	去	离开	.	"

"完事后，他们把我扶到码头墙上，然后就走了。"

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] - [ɪm] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][tek] , ['θɔːtfəli] .

"	It	sounds	like	'	em	,	"	ses	the	tec	,	thoughtfully	.
"	它	声音	喜欢	-	呃	,	"	ses	这	科技	,	深思熟虑	.

"听起来像他们，"技术人员若有所思地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [piːt] [ænd; ənd] [fer] [ælf] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][kwɪd] ; [ðæts] [ðə; ði] [tuː] [aɪm]['ɑːrtɝ] .

"	It	was	Long	Pete	and	Fair	Alf	,	for	a	quid	;	that's	the	two	I'm	arter	.
"	它	曾是	长的	皮特	和	公平的	阿尔夫	,	为了	一个	英镑	;	那就是	这	二	我是	动脉	.

"那是长皮特和公平阿尔夫，一英镑；那两个就是我最想要的。"

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɪn] - [ɪz]['weskit] - ['pɑːkɪt] .

"	He	put	his	finger	in	'	is	weskit	-	pocket	.
"	他	放	他的	手指	在	-	是	韦斯基特	-	口袋	.

他把手指插进了他的背心口袋里。

" [ðæts] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , - ['ændɪŋ] [sæm][ə; eɪ][kɑːrd] ; " [dɪ'tektɪv] - ['sɑːrdʒənt]

"	That's	who	I	am	,	"	he	ses	,	'	anding	Sam	a	card	;	"	Detective	-	Sergeant
"	那就是	WHO	我	是	,	"	他	ses	,	-	和	山姆	一个	卡片	;	"	侦探	-	军士

['kʌbɪnz] .

Cubbins	.
小屋	.

"那就是我，"他说道，递给萨姆一张卡片；"库宾斯警探。"

[ɪf] [juː; jʊ]['evər][get]['ɪntuː]['eni] ['trʌb(ə)l][æt; ət]['eni][taɪm] , [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

If	you	ever	get	into	any	trouble	at	any	time	,	you	come	to	me	.
如果	你	曾经	得到	进入	任何	麻烦	在	任何	时间	,	你	来	到	我	.

如果你在任何时候遇到任何麻烦，都可以来找我。

" [sæm] [sed] - [iː] [wʊd] ,

"	Sam	said	'	e	would	,
"	山姆	说	-	e	会	,

山姆说他会的，

[ænd; ənd]['ɑːrtɝ] [ðeɪ] [hæd; həd] - [æd] [ə'nʌðər] [drɪŋk] [tə'geðər] [ðə; ði][tek] ['ʃɪftɪd] - [ɪz] [siːt] [əˌlɔːŋ'saɪd]

and	arter	they	had	'	ad	another	drink	together	the	tec	shifted	'	is	seat	alongside
和	动脉	他们	有	-	广告	其他	喝	一起	这	科技	转移	-	是	座位	旁边

[ʌv; əv] - [ɪm][ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

of	'	im	and	talked	in	his	ear	.
的	-	我是	和	谈话	在	他的	耳朵	.

他们又一起喝了一杯酒后，技术人员挪了挪身子，坐在他旁边，在他耳边说了些什么。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][næb][ðem; ðəm] [tuː] [tʃæps] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][prə'moʊʃ(ə)n] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ;

"	If	I	can	nab	them	two	chaps	I	shall	get	promotion	,	"	he	ses	;
"	如果	我	能	纳布	他们	二	小伙子们	我	将	得到	晋升	,	"	他	ses	;

"如果我能抓住那两个人，我就能升职，"他说；

" [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ][faɪ] - - [pʌn] [noʊt][tuː; tə] ['enibɑːdi] [ðæt] ['hɛlps][ˌem 'iː] .

"	and	it's	a	fi	'	-	pun	note	to	anybody	that	helps	me	.
"	和	它是	一个	菲	-	-	双关语	笔记	到	任何人	那	帮助	我	.

"这是给所有帮助过我的人的一条双关语留言。"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] . "

I	wish	I	could	persuade	you	to	.	"
我	希望	我	可以	说服	你	到	.	"

我真希望我能说服你。

" - [oʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
" ' Ow's it to be done ?
" - ow's 它 到 是 完毕 ?

"该怎么做呢？"

" [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .
" ses Sam , looking at ' im .
" ses 山姆 , 寻找 在 - 我是 .

"萨姆看着他说道。"

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] ['siːferɪŋ] [mæn] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][tek] , ['spiːkɪŋ] ['veri] [sloʊ] ;
" I want a respectable - looking seafaring man , " ses the tec , speaking very slow ;
" 我 想 一个 可敬 - 寻找 航海 男人 , " ses 这 科技 , 请讲 非常 慢的 ;
" [ðæts] [juː; jʊ] .
" that's you .
" 那就是 你 .

"我想要一个外表体面的海员，"技术员慢吞吞地说，"那就是你。"

[hiː; hi][goʊz][ʌp] ['taʊər] [hɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] ,
He goes up Tower Hill to - morrow night at nine o'clock ,
他 去 向上 塔 爬坡道 到 - 明天 夜晚 在 九 点钟 ,

他将于明晚九点登上塔山。

['wɔːkɪŋ] ['veri] [sloʊ] [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'stedi] [ɑːn] - [ɪz][pɪnz] ,
walking very slow and very unsteady on ' is pins ,
步行 非常 慢的 和 非常 不稳定 在 - 是 别针 ,

走路非常缓慢，而且很不稳，脚下踩着钉子。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [tuː] ['bjuːtiːz] [ðə; ði][aɪ'diːə][ðæt] - [iː][ɪz] [θriː] [ʃiːts] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
and giving my two beauties the idea that ' e is three sheets in the wind .
和 给予 我的 二 美女 这 主意 那 - e 是 三 纸张 在 这 风 .

让我的两个宝贝女儿觉得他喝得烂醉如泥。

[ðeɪ] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][rɑːb] - [ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [kætʃ] [ðem; ðəm] [red] - - ['ændɪd] .
They come up and rob ' im , and I catch them red - ' anded .
他们 来 向上 和 抢 - 我是 , 和 我 抓住 他们 红色的 - - 和 .

他们上前抢劫他，我当场抓住了他们，当时他们手上都沾满了鲜血。

[aɪ][get][prə'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][get][ə; eɪ]['faɪvər] . "
I get promotion , and you get a fiver . "
我 得到 晋升 , 和 你 得到 一个 五英镑 . "

我升职了，你只得到五英镑。

" [bʌt; bət] - [aʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ?
" But ' ow do you know they'll be there ?
" 但 - 现在 做 你 知道 他们会 是 那里 ?

"但是你怎么知道他们一定会在那里呢？"

" [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , ['sterɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .
" ses Sam , staring at ' im .
" ses 山姆 , 凝视 在 - 我是 .

"萨姆盯着他说道。"

['mɪstər] . ['kʌbɪnz] [wiŋkt] [æt; ət] - [ɪm][ænd; ənd] [tæpt] - [ɪz][noʊz] .
Mr . Cubbins winked at ' im and tapped ' is nose .
先生 . 小屋 眨眼 在 - 我是 和 轻敲 - 是 鼻子 .

库宾斯先生朝他眨了眨眼，然后轻拍了一下他的鼻子。

" [wiː; wi] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪn][oʊ] - ['bɪznəs] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" We ' ave to know a good deal in our line o ' business , " he ses .
" 我们 - 大道 到 知道 一个 好的 交易 在 我们的 线 o - 商业 , " 他 ses .

"我们这行必须懂很多东西，"他说。

" [stɪl] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , " [aɪ][dəunt] [siː] — — "
" Still , " ses Sam , " I don't see — — "
" 仍然 , " ses 山姆 , " 我 不 看 — — "

“可是，”萨姆说，“我还是没看到——”

" [nɑːk] , " [sez] [ðə; ði][tek] ; " ['kɔpəz] - [nɑːk] .
" Narks , " says the tec ; " coppers ' narks .
" 告密者 , " 说道 这 科技 ; " 铜 - 告密者 .

“告密者，”技术员说；“警察的告密者。”

[juːv] - [ɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['kæpən] ?
You've ' eard of them , cap'n ?
你已经 - 耳朵 的 他们 , 船长 ?

船长，你听说过他们吗?

[naʊ] , [lʊk] - [er] .
Now , look ' ere .
现在 , 看 - 埃雷 .

现在，看这里。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['eni] ['mʌni] ? "
Have you got any money ? "
有 你 得到 任何 钱 ? "

你有钱吗?

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['mætər][oʊ] - [twelv] [kwɪd][ɔːr][soʊ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , [ɪn][ə; eɪ][ʌv; əv][hænd][weɪ] .
" I got a matter o ' twelve quid or so , " ses Sam , in a of hand way .
" 我 得到 一个 事情 o - 十二 英镑 或者 所以 , " ses 山姆 , 在 一个 的 手 方式 .

“我大概有十二英镑左右，”萨姆漫不经心地说。

" [ðə; ði]['veri] [θɪŋ] , " [sez] [ðə; ði][tek] .
" The very thing , " says the tec .
" 这 非常 事物 , " 说道 这 科技 .

“正是如此，”技术人员说道。

" [wel] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [juː; jʊ][pʊt] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ,
" Well , to - morrow night you put that in your pocket ,
" 出色地 , 到 - 明天 夜晚 你 放 那 在 你的 口袋 ,

“嗯，明天晚上你就把那东西放进口袋里。”

[ænd; ənd][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] ['taʊər] [hɪl] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [naɪn] .
and be walking up Tower Hill just as the clock strikes nine .
和 是 步行 向上 塔 爬坡道 只是 作为 这 钟 罢工 九 .

九点钟声敲响的那一刻，我正走上塔山。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [juːl] [biː; bi] [rɔbd] [əˈfɔːr] [tuː] ['mɪnɪts] [pæst] ,
I promise you you'll be robbed afore two minutes past ,
我 承诺 你 你会 是 被抢劫 之前 二 分钟 过去的 ,

我保证你两分钟之内就会被抢劫。

[ænd; ənd][baɪ] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ɑːf][pæst][aɪ][ʃæl; ʃəl] - ['ɑːveɪ][maɪ][hændz][ɑːn][bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] .
and by two and a ' arf past I shall ' ave my hands on both of ' em .
和 经过 二 和 一个 - 啊 过去的 我 将 - 大道 我的 双手 在 两个都 的 - 呃 .

到两点半的时候，我就会把他们两个都抓住。

[hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][wʌn] ['pɑːkɪt] , [soʊ][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [ˌaɪ 'tiː] [niːt] [ænd; ənd] [kwɪk]
Have all the money in one pocket , so as they can get it neat and quick
有 全部 这 钱 在 一 口袋 , 所以 作为 他们 能 得到 它 整洁的 和 快的
,
,
,

把所有的钱都放在一个口袋里，这样他们就能干净利落地拿到手。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [get] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
in case they get interrupted .
在 案件 他们 得到 中断 .

以防他们被打断。

['betər] [stɪl] , - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [pɜːrs] ; [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - [oʊm][tuː; tə]
Better still , ' ave it in a purse ; that makes it easier to bring it ' ome to
更好的 仍然 , - 大道 它 在 一个 钱包 ; 那 制作 它 更轻松 到 带来 它 - 一些 到
- [ɪm] . "
' em . "
- 呃 . "

最好把它放在钱包里；这样更容易带回家给他们。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðeɪ] [stoʊl][ðə; ði] [pɜːrs] ?
" Wouldn't it be enough if they stole the purse ?
" 不会 它 是 足够的 如果 他们 偷窃 这 钱包 ?

“如果他们偷了钱包，难道还不够吗？”

" [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .
" ses Sam .
" ses 山姆 .

“ses Sam。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['seɪfər] [ðæt] [weɪ] , [tuː] .
" I should feel safer that way , too .
" 我 应该 感觉 更安全 那 方式 , 也 .

“那样我也会感觉更安全。”

" ['mɪstər] . ['kʌbɪnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] , ['veri] [sloʊ] [ænd; ənd] ['sɑːləm] .
" Mr . Cubbins shook his ' ead , very slow and solemn .
" 先生 . 小屋 摇晃 他的 - 头 , 非常 慢的 和 庄严 .

库宾斯先生摇了摇头，动作缓慢而庄重。

" [ðæt] ['wʊdnt] [duː][æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" That wouldn't do at all , " he ses .
" 那 不会 做 在 全部 , " 他 ses .

“那绝对不行，”他说。

" [ðə; ði] [mɔːr] ['mʌni] [ðeɪ] [stiːl] , [ðə; ði][lɔːŋgər] [ðeɪl] [get] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , ['kæpən] , [wɪ'ðaʊt]
" The more money they steal , the longer they'll get ; you know that , cap'n , without
" 这 更多的 钱 他们 偷 , 这 更长 他们会 得到 ; 你 知道 那 , 船长 , 没有
[ˌem 'iː] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
me telling you .
我 讲述 你 .

“他们偷的钱越多，他们就能待得越久；船长，不用我说你也知道这一点。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt] ['fɪfti] [kwɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
If you could put fifty quid in it would be so much the better .
如果 你 可以 放 五十 英镑 在 它 会 是 所以 很多 这 更好的 .

如果你能投入五十英镑就更好了。

[ænd; ənd] , [wʌt] - ['evər][juː; jʊ][duː] , [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
And , what - ever you do , don't make a noise .
和 , 什么 - 曾经 你 做 , 不 制作 一个 噪音 .

无论如何，都不要发出声音。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['klʌmzi] [pə'liːsmən] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] . "
I don't want a lot o ' clumsy policemen interfering in my business . "
我 不 想 一个 很多 o - 笨拙 警察 干扰 在 我的 商业 . "

我不想让一群笨手笨脚的警察来干涉我的事。

" [stɪl] , [spoʊz] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kætʃ] - [ɪm] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , " [wer] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] ? "

"	**Still**	,	**s'pose**	**you**	**didn't**	**catch**	'	**em**	,	"	**ses**	**Sam**	,	"	**where**	**should**	**I**	**be**	**?**	"
"	仍然	,	假设	你	没有	抓住	-	呃	,	"	ses	山姆	,	"	在哪里	应该	我	是	?	"

“可是，万一你没抓到他们，”萨姆说，“那我该怎么办？”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd][oʊ] - [ðæt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][tek] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	**You**	**needn't**	**be**	**afraid**	**o**	'	**that**	,	"	**ses**	**the**	**tec**	,	**with**	**a**	**laugh**	.
"	你	不必	是	害怕的	o	-	那	,	"	ses	这	科技	,	和	一个	笑	.

“你不必害怕，”技术人员笑着说。

" [hɪr] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wɑːtˌwʌt]

"	**Here**	,	**I'll**	**tell**	**you**	**wot**
"	这里	,	患病的	告诉	你	什么

“来，我告诉你什么……”

[aɪl] [duː] , [ænd; ənd] ['ðætəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [trʌst] [aɪ][pʊt][ɪn][juː; jʊ] .

I'll	**do**	,	**and**	**that'll**	**show**	**you**	**the**	**trust**	**I**	**put**	**in**	**you**	.
患病的	做	,	和	那将	展示	你	这	相信	我	放	在	你	.

我会的，这就能体现我对你的信任。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][bɪg] - [rɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv] - [ɪz]['fɪŋgər][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sæm] .

"	**He**	**drew**	**a**	**big**	**di'mond**	**ring**	**off**	**of**	'	**is**	**finger**	**and**	**handed**	**it**	**to**	**Sam**	**.**
"	他	画	一个	大的	-	戒指	离开	的	-	是	手指	和	递交	它	到	山姆	.

他从手指上取下一枚硕大的钻石戒指，递给了山姆。

" [pʊt] [ðæt] [ɑːn][jʊr; jər]['fɪŋgər] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,

"	**Put**	**that**	**on**	**your**	**finger**	**,**	"	**he**	**ses**	**,**
"	放	那	在	你的	手指	,	"	他	ses	,

“把它戴在你的手指上，”他说。

" [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['mʌni] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði][fai] - - [pʌn]

"	**and**	**keep**	**it**	**there**	**till**	**I**	**give**	**you**	**your**	**money**	**back**	**and**	**the**	**fi**	**'**	**-**	**pun**
"	和	保持	它	那里	直到	我	给	你	你的	钱	后退	和	这	菲	-	-	双关语

[noʊt] [rɪ'wɔːrd] .

note	**reward**	**.**
笔记	报酬	.

“把它放在那里，直到我把钱和那张双关语纸条奖励还给你为止。”

[its] [wɜːrθ] ['sev(ə)nti][kwɪd] [ɪf] [its] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] ,

It's	**worth**	**seventy**	**quid**	**if**	**it's**	**worth**	**a**	**farthing**	**,**
它是	值得	七十	英镑	如果	它是	值得	一个	法辛	,

如果它只值四分之一便士，那它就值七十英镑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]['taɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [bæk] - [ɜːr; ər]

and	**was**	**given**	**to**	**me**	**by**	**a**	**lady**	**of**	**title**	**for**	**getting**	**back**	**'**	**er**
和	曾是	给定	到	我	经过	一个	女士	的	标题	为了	获得	后退	-	呃

['dʒuːəlri] [fɔːr; fər] - [ɜːr; ər] .

jewellery	**for**	**'**	**er**	**.**
首饰	为了	-	呃	.

这是某位有头衔的女士送给我的，因为我帮她找回了珠宝。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [ænd; ənd] - [juː; jʊ][duː] , [dəunt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː]

Put	**it**	**on**	**,**	**and**	**wotever**	**you**	**do**	**,**	**don't**	**lose**	**it**
放	它	在	,	和	-	你	做	,	不	失去	它

戴上它，无论如何，千万别弄丢了它。

" [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [waɪl] [sæm] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪz]['fɪŋgər] .

"	**He**	**sat**	**and**	**watched**	**while**	**Sam**	**forced**	**it**	**on**	**is**	**finger**	**.**
"	他	卫星	和	观看	尽管	山姆	强制	它	在	是	手指	.

他坐着看着山姆把它强行套在手指上。

" [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [tuː] [mʌtʃ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm]
" You don't need to flash it about too much , " he ses , looking at ' im
" 你 不 需要 到 闪光 它 关于 也 很多 , " 他 ses , 寻找 在 - 我是
['ræðər] ['æŋkʃəs] .
rather anxious .
相当 焦虑的 .

"你没必要到处炫耀，"他看着他，神情有些焦虑，说道。

" [ðeəz; ðəz][men][aɪ] [noʊ] [æz; əz] - [ʌd] [kʌt][jʊr; jər]['fɪŋgər][ɔːf][tuː; tə][get] [ðæt] .
" There's men I know as ' ud cut your finger off to get that .
" 有 男人 我 知道 作为 - ud 切 你的 手指 离开 到 得到 那 .

"我认识一些人，为了得到它，他们甚至会砍掉自己的手指。"

" [sæm] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
" Sam shoved his ' and in his pocket ,
" 山姆 推搡 他的 - 和 在 他的 口袋 ,

山姆把他的'and'塞进口袋里，

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] - ['oʊldɪŋ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ʌp]
but he kept taking it out every now and then and ' olding his finger up
但 他 保留 采取 它 出去 每一个 现在 和 然后 和 - 老 他的 手指 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - .
to the light to look at the di'mond .
到 这 光 到 看 在 这 - .

但他时不时地会把它拿出来，对着光线举起手指，看看那颗钻石。

['mɪstər] . ['kʌbɪnz] [gɑːt][ʌp][tuː; tə][goʊ][æt; ət][læst] ,
Mr . Cubbins got up to go at last ,
先生 . 小屋 得到 向上 到 去 在 最后的 ,

库宾斯先生终于起身要走了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] - [æd][gɑːt][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [meɪk] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
saying that he ' ad got a call to make at the police - station , and they
说 那 他 - 广告 得到 一个 称呼 到 制作 在 这 警察 - 车站 , 和 他们
[went] [aʊt] [tə'geðər] .
went out together .
去 出去 一起 .

他说他要去警察局打个电话，然后他们就一起出去了。

" [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ʃɑːrp] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , " [ɑːn] ['taʊər] [hɪl] . "
" Nine o'clock sharp , " he ses , as they shook hands , " on Tower Hill . "
" 九 点钟 锋利的 , " 他 ses , 作为 他们 摇晃 双手 , " 在 塔 爬坡道 . "

"九点整，"他一边说着，一边和他们握手，"在塔山。"

" [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .
" I'll be there , " ses Sam .
" 患病的 是 那里 , " ses 山姆 .

"我会到的，"萨姆说。

" [ænd; ənd] , - [juː; jʊ][duː] , [noʊ] [nɔɪz] , [noʊ] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][tek] ,
" And , wotever you do , no noise , no calling out , " ses the tec ,
" 和 , - 你 做 , 不 噪音 , 不 呼叫 出去 , " ses 这 科技 ,

"而且，不管你做什么，都不要发出噪音，不要大声喊叫，"技术人员说道。

" [ænd; ənd][dəunt]['menʃ(ə)n][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] .
" and don't mention a word of this to a living soul .
" 和 不 提到 一个 单词 的 这 到 一个 活的 灵魂 .

"而且，不要向任何人提及此事。"

" [sæm] [ʃʊk] - ['ændz][wɪð; wɪθ] - [ɪm][ə'^in] , [ænd; ənd] [ðen] , ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]

"	Sam	shook	'	ands	with	'	im	agin	,	and	then	,	hiding	his	'	and	in	his
"	山姆	摇晃	-	和	和	-	我是	再次	,	和	然后	,	隐藏	他的	-	和	在	他的

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

山姆又和他握了握拳，然后把手藏进了口袋里。

[went] [ɔːf] - [oʊm] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ]['dʒɪndʒər][ænd; ənd]['piːtər] ['rʌsɪt] ['wɔznt] [bæk] , [went] [ɔːf]

went	off	'	ome	,	and	,	finding	Ginger	and	Peter	Russet	wasn't	back	,	went	off
去	离开	-	一些	,	和	,	寻找	姜	和	彼得	赤褐色	不是	后退	,	去	离开

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

回家后，发现 Ginger 和 Peter Russet 还没回来，就上床睡觉了。

[hiː; hi] - [ɜːrd] - [ɪm] ['kʌmɪŋ] [ˌʌp'sterz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɪn][ə'baʊt][æn; ən] ['aʊɚz] [taɪm] ,

He	'	eard	'	em	coming	upstairs	in	the	dark	in	about	an	hour's	time	,
他	-	耳朵	-	呃	未来	楼上	在	这	黑暗的	在	关于	一个	小时	时间	,

大约一个小时后，他听到他们摸黑上楼的声音。

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ,

and	,	putting	the	'	and	with	the	ring	on	it	on	the	counterpane	,
和	,	推杆	这	-	和	和	这	戒指	在	它	在	这	床罩	,

然后，把那只戴着戒指的"and"放在床罩上，

[ʃʌt] - [ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][fæst] [ə'sliːp] .

shut	'	is	eyes	and	pretended	to	be	fast	asleep	.
关闭	-	是	眼睛	和	假装	到	是	快速地	睡着了	.

他闭上眼睛，假装睡着了。

['dʒɪndʒər][lɪt][ðə; ði]['kænd(ə)l] ,

Ginger	lit	the	candle	,
姜	点燃	这	蜡烛	,

姜点燃了蜡烛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][bəuθ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'dres] [wen] ['piːtər] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd]

and	they	was	both	beginning	to	undress	when	Peter	made	a	noise	and
和	他们	曾是	两个都	开始	到	脱衣服	什么时候	彼得	制成	一个	噪音	和

['pɔɪntɪd] [tuː; tə]['sæmz] - [ænd; ənd] .

pointed	to	Sam's	'	and	.
尖	到	山姆的	-	和	.

两人正开始脱衣服时，彼得发出了一声声音，指着萨姆的"和"。

" [wɑːts] [ʌp] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə]['sæmz][bed] .

"	Wot's	up	?	"	ses	Ginger	,	taking	the	candle	and	going	over	to	Sam's	bed	.
"	什么?	向上	?	"	ses	姜	,	采取	这	蜡烛	和	去	超过	到	山姆的	床	.

"怎么了？"金杰说着，拿起蜡烛走到山姆的床边。

" [huːv] [juː; jʊ] [bɪn] ['rɔbiŋ] , [juː; jʊ][fæt]['paɪrət] ?

"	Who've	you	been	robbing	,	you	fat	pirate	?
"	谁有	你	到过	抢劫	,	你	胖的	海盗	?

"你这个肥胖的海盗，都抢了谁的东西？"

" [sæm] [kept] - [ɪz] [aɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd] - [ɜːrd] - [ɪm] ['wɪspərɪŋ] ;

"	Sam	kept	'	is	eyes	shut	and	'	eard	'	em	whispering	;
"	山姆	保留	-	是	眼睛	关闭	和	-	耳朵	-	呃	耳语	;

山姆闭着眼睛，听见他们在低语；

[ðen] [hiː; hi] [felt] - [ɪm] [teɪk] - [ɪz][hænd][ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

then	he	felt	'	em	take	'	is	hand	up	and	look	at	it	.
然后	他	毛毡	-	呃	拿	-	是	手	向上	和	看	在	它	.

然后他感觉他们拿起他的手看了看。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] , [sæm] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] .

"	**Where**	**did**	**you**	**get**	**it**	,	**Sam**	**?**	"	**ses**	**Peter**	.
"	在哪里	做过	你	得到	它	,	山姆	?	"	ses	彼得	.

“萨姆，你从哪儿弄来的？”彼得问道。

" ['hiːz] [ə'sliːp] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] , " [saʊnd] [ə'sliːp] .

"	**He's**	**asleep**	,	"	**ses**	**Ginger**	,	"	**sound**	**asleep**	.
"	他是	睡着了	,	"	ses	姜	,	"	声音	睡着了	.

“他睡着了，”金杰说，“睡得很沉。”

[aɪ] [bliːv] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt] - [ɪz]['fɪŋgər][ɪn][ðə; ði]['kænd(ə)l][hiː; hi] ['wʊdnt] [weɪk] [ʌp] . "

I	**b'lieve**	**if**	**I**	**was**	**to**	**put**	**'**	**is**	**finger**	**in**	**the**	**candle**	**he**	**wouldn't**	**wake**	**up**	**.**	**"**
我	相信	如果	我	曾是	到	放	-	是	手指	在	这	蜡烛	他	不会	唤醒	向上	.	"

我相信，如果我把他的手指放在蜡烛里，他就不会醒了。

" [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] ['veri] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] -

"	**You**	**try**	**it**	,	"	**ses**	**Sam**	,	**sitting**	**up**	**in**	**bed**	**very**	**sharp**	**and**	**snatching**	**his**	**'**
"	你	尝试	它	,	"	ses	山姆	,	坐着	向上	在	床	非常	锋利的	和	抢夺	他的	-

[ænd; ənd] [ə'weɪ] .

and	**away**	**.**
和	离开	.

“你试试，”萨姆说着，猛地从床上坐起来，一把夺过他的……

" [wɑːtˌwʌt] [-] [miːn] ['kʌmɪŋ] - [oʊm][æt; ət][ɔːl]['aʊərz][ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] ? "

"	**Wot**	**d'ye**	**mean**	**coming**	**'**	**ome**	**at**	**all**	**hours**	**and**	**waking**	**me**	**up**	**?**	**"**
"	什么	染料	意思是	未来	-	一些	在	全部	小时	和	醒来	我	向上	?	"

“你这是什么意思？大半夜回家把我吵醒？”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [rɪŋ] ?

"	**Where**	**did**	**you**	**get**	**that**	**ring**	**?**
"	在哪里	做过	你	得到	那	戒指	?

“你从哪儿弄来的这枚戒指？”

" [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .

"	**ses**	**Ginger**	**.**
"	ses	姜	.

“ses Ginger。

" [frend] [oʊ] - [maɪn] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , ['veri] [ʃɔːrt] .

"	**Friend**	**o**	**'**	**mine**	,	"	**ses**	**Sam**	,	**very**	**short**	**.**
"	朋友	o	-	矿	,	"	ses	山姆	,	非常	短的	.

“我的朋友，”萨姆简短地说。

" [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] .

"	**Who**	**was**	**it**	**?**	"	**ses**	**Peter**	**.**
"	WHO	曾是	它	?	"	ses	彼得	.

“是谁？”彼得问道。

" [its] [ə; eɪ]['siːkrət] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .

"	**It's**	**a**	**secret**	,	"	**ses**	**Sam**	**.**
"	它是	一个	秘密	,	"	ses	山姆	.

“这是个秘密，”萨姆说道。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ]['siːkrət][frʌm; frəm][jʊr; jər][oʊld][pæl]['dʒɪndʒər] , [sæm] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

"	**You**	**wouldn't**	**'**	**ave**	**a**	**secret**	**from**	**your**	**old**	**pal**	**Ginger**	,	**Sam**	,	**would**	**you**	**?**
"	你	不会	-	大道	一个	秘密	从	你的	老的	朋友	姜	,	山姆	,	会	你	?

“萨姆，你不会对你的老朋友金杰有什么秘密吧？”

" [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .

"	**ses**	**Ginger**	**.**
"	ses	姜	.

“ses Ginger。

" [oʊld][wɑːtˌwʌt] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] .

"	Old	wot	?	"	ses	Sam	.
"	老的	什么	?	"	ses	山姆	.

“老家伙？”山姆问道。

" [wɑːtˌwʌt][dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ˌem ˈiː] [ðɪs] ? "

"	Wot	did	you	call	me	this	arternoon	?	"
"	什么	做过	你	称呼	我	这	主干	?	"

“你今天下午叫我什么？”

" [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [θɪŋz] [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] ,

"	I	called	you	a	lot	o	'	things	I'm	sorry	for	,	"	ses	Ginger	,
"	我	称为	你	一个	很多	o	-	事物	我是	对不起	为了	,	"	ses	姜	,

“我骂了你很多难听的话，我很抱歉，”金杰说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊriˈɑːsəti] , " [ænd; ənd][aɪ][beg][jʊr; jər] - , [sæm] . "

who	was	bursting	with	curiosity	,	"	and	I	beg	your	pardin	,	Sam	.	"
WHO	曾是	爆发	和	好奇心	,	"	和	我	求	你的	-	,	山姆	.	"

他满怀好奇地说道：“请原谅我，萨姆。”

" [ʃeɪk] - ['ændz][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtər] , [huː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] ['kjʊriəs] [æz; əz]['dʒɪndʒər] .

"	Shake	'	ands	on	it	,	"	ses	Peter	,	who	was	nearly	as	curious	as	Ginger	.
"	摇	-	和	在	它	,	"	ses	彼得	,	WHO	曾是	几乎	作为	好奇的	作为	姜	.

“摇一摇，”彼得说道，他几乎和金杰一样好奇。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [bʌt; bət][sæm] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [tel] - [ɪm] [əˈbaʊt][ðə; ði] [rɪŋ] ;

They	shook	hands	,	but	Sam	said	he	couldn't	tell	'	em	about	the	ring	;
他们	摇晃	双手	,	但	山姆	说	他	不能	告诉	-	呃	关于	这	戒指	;

他们握了手，但山姆说他不能告诉他们关于戒指的事；

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʒɪndʒər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] - [ɪm][ðə; ði] [neɪmz] [hiː; hi] -

and	several	times	Ginger	was	on	the	point	of	calling	'	im	the	names	he	'
和	一些	时代	姜	曾是	在	这	观点	的	呼叫	-	我是	这	姓名	他	-

[æd] [kɔːld] - [ɪm][ɪn][ðə; ði] ,

ad	called	'	im	in	the	arternoon	,
广告	称为	-	我是	在	这	主干	,

有好几次，金杰都差点要用下午他骂他的那些话来骂他。

[oʊni]['piːtər][trɑːd][ɑːn] - [ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

on'y	Peter	trod	on	'	is	foot	and	stopped	him	.
仅限	彼得	践踏	在	-	是	脚	和	停止	他	.

只有彼得踩到他的脚，阻止了他。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [let] - [ɪm][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

They	wouldn't	let	'	im	go	to	sleep	for	talking	,	and	at	last	,
他们	不会	让	-	我是	去	到	睡觉	为了	说	,	和	在	最后的	,

他们因为他说话就不让他睡觉，最后，

[wen] - [iː][wʌz; wəz] ['prɪti] [nɪr] ['taɪərd][aʊt] , [hiː; hi][toʊld] - [ɪm] [ɔːl] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

when	'	e	was	pretty	near	tired	out	,	he	told	'	em	all	about	it	.
什么时候	-	e	曾是	漂亮的	靠近	疲劳的	出去	,	他	讲述	-	呃	全部	关于	它	.

当他几乎筋疲力尽的时候，他把事情的来龙去脉都告诉了他们。

" ['goʊɪŋ] — [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][jʊr; jər] — ['pɑːkɪt] [pɪkt] ?

"	Going	—	to	'	ave	your	—	pocket	picked	?
"	去	—	到	-	大道	你的	—	口袋	挑选	?

“准备让别人扒你的钱包吗？”

" [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] , ['sterɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] , [wen] - [iː][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	ses	Ginger	,	staring	at	'	im	,	when	'	e	had	finished	.
"	ses	姜	,	凝视	在	-	我是	,	什么时候	-	e	有	完成的	.

“姜格盯着他，等他做完。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɑːtʃt] ['oʊvər] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .

"	I	shall	be	watched	over	,	"	ses	Sam	.
"	我	将	是	观看	超过	,	"	ses	山姆	.

"我会得到庇佑的，"山姆说道。

" ['hiːz] [gɔɹn] [stɑːrk] , ['sterɪŋ] [mæd] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .

"	He's	gorn	stark	,	staring	mad	,	"	ses	Ginger	.
"	他是	戈恩	斯塔克	,	凝视	疯狂的	,	"	ses	姜	.

"他面目狰狞，怒目圆睁，"金杰说道。

" [wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hiːz][gɑːt][ˌem 'iː]

"	Wot	a	good	job	it	is	he's	got	me
"	什么	一个	好的	工作	它	是	他是	得到	我

幸好他有我。

[ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːrtɚ] - [ɪm] , ['piːtər] . "

and	you	to	look	arter	'	im	,	Peter	.	"
和	你	到	看	动脉	-	我是	,	彼得	.	"

彼得，你也看看他。

" [wɑːtˌwʌt] [-] [miːn] ?

"	Wot	d'ye	mean	?
"	什么	染料	意思是	?

你什么意思?

" [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .

"	ses	Sam	.
"	ses	山姆	.

"ses Sam。

" [miːn] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .

"	Mean	?	"	ses	Ginger	.
"	意思是	?	"	ses	姜	.

"刻薄？"姜说道。

" [waɪ] , [its] [ə; eɪ][pʊt] - [ʌp][dʒɑːb][tuː; tə][rɑːb][juː; jʊ] , [oʊ] - [kɔːrs] .

"	Why	,	it's	a	put	-	up	job	to	rob	you	,	o	'	course	.
"	为什么	,	它是	一个	放	-	向上	工作	到	抢	你	,	o	-	课程	.

"当然，这是个骗局，目的是抢劫你。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hɑː] - [θɔːt] ['iːv(ə)n][jʊr; jər][fæt] - [iːd] [kʊd; kəd][hɑː] - [siːn] [ðæt] - : "

I	should	ha	'	thought	even	your	fat	'	ead	could	ha	'	seen	that	'	:	"
我	应该	哈	-	想法	甚至	你的	胖的	-	头	可以	哈	-	已见	那	-	:	"

我本以为就算你那肥胖的脑袋也能看出这一点:

" [wen] [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər][əd'vaɪs] [aɪl] [æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , ['luːzɪŋ] - [ɪz]['tempər] .

"	When	I	want	your	advice	I'll	ask	you	for	it	,	"	ses	Sam	,	losing	'	is	temper	.
"	什么时候	我	想	你的	建议	患病的	问	你	为了	它	,	"	ses	山姆	,	输	-	是	脾气	.

"等我需要你的建议时，我会直接问你的，"萨姆发脾气说道。

" [wɑːtˌwʌt][ə'baʊt][ðə; ði] - [rɪŋ] — [eɪ] ? "

"	Wot	about	the	di'mond	ring	—	eh	?	"
"	什么	关于	这	-	戒指	—	嗯	?	"

"那枚钻石戒指怎么样了？"

" [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] , " [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt][oʊ] - ['mɪstər] . - [wei] .

"	You	stick	to	it	,	"	ses	Ginger	,	"	and	keep	out	o	'	Mr	.	Cubbins's	way	.
"	你	戳	到	它	,	"	ses	姜	,	"	和	保持	出去	o	-	先生	.	-	方式	.

"你坚持住，"金杰说，"别挡着库宾斯先生的路。"

[ðæts] [maɪ][əd'vaɪs][tuː; tə][juː; jʊ] . -

That's	my	advice	to	you	.	'
那就是	我的	建议	到	你	.	-

这就是我对你的建议。

[saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ə; eɪ]['riːəl][wʌn] .

Sides	**,**	**p'r'aps**	**it**	**ain't**	**a**	**real**	**one**	**.**
侧面	,	p'r'aps	它	不是	一个	真实的	一	.

侧面，或许这不是真的。

" [sæm][toʊld] - [ɪm][ə'^in][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪz][əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ,

"	**Sam**	**told**	**'**	**im**	**agin**	**he**	**didn't**	**want**	**none**	**of**	**'**	**is**	**advice**	**,**	**and**	**,**
"	山姆	讲述	-	我是	再次	他	没有	想	没有任何	的	-	是	建议	,	和	,

山姆再次告诉他，他不需要他的任何建议，而且

[æz; əz]['dʒɪndʒər] ['wʊdnt] [liːv] [ɔːf] ['tɔːkɪŋ] , [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

as	**Ginger**	**wouldn't**	**leave**	**off**	**talking**	**,**	**he**	**pretended**	**to**	**go**	**to**	**sleep**	**.**
作为	姜	不会	离开	离开	说	,	他	假装	到	去	到	睡觉	.

由于姜格一直喋喋不休，他便假装睡着了。

['dʒɪndʒər] [woʊk] - [ɪm] [ʌp] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [tel] - [ɪm][wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] [fuːl] - [iː][wʌz; wəz] ,

Ginger	**woke**	**'**	**im**	**up**	**three**	**times**	**to**	**tell**	**'**	**im**	**wot**	**a**	**fool**	**'**	**e**	**was**	**,**
姜	觉醒	-	我是	向上	三	时代	到	告诉	-	我是	什么	一个	傻子	-	e	曾是	,

金杰三次叫醒他，告诉他他有多蠢。

[bʌt; bət] - [iː][gɑːt][soʊ] [fɪrs] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][læst][ænd; ənd][toʊld] - [ɪm][tuː; tə][goʊ] -

but	**'**	**e**	**got**	**so**	**fierce**	**that**	**he**	**gave**	**it**	**up**	**at**	**last**	**and**	**told**	**'**	**im**	**to**	**go**	**'**
但	-	e	得到	所以	凶猛的	那	他	给予	它	向上	在	最后的	和	讲述	-	我是	到	去	-

[ɪz] [oʊn] [wei] .

is	**own**	**way**	**.**
是	自己的	方式	.

但他变得非常凶狠，最后他只好放弃，让他走自己的路。

[sæm] ['wʊdnt] [spiːk] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv] - [ɪm] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Sam	**wouldn't**	**speak**	**to**	**either**	**of**	**'**	**em**	**next**	**morning**	**,**
山姆	不会	说话	到	任何一个	的	-	呃	下一个	早晨	,

第二天早上，萨姆两个都没跟他们说话。

[ænd; ənd]['ɑːrtɝ] ['brekfəst] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ɑːn] - [ɪz] [oʊn] .

and	**arter**	**breakfast**	**he**	**went**	**off**	**on**	**'**	**is**	**own**	**.**
和	动脉	早餐	他	去	离开	在	-	是	自己的	.

早餐后，他独自离开了。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [waɪl] ['piːtər][ænd; ənd]['dʒɪndʒər][wʌz; wəz][aʊt] ,

He	**came**	**back**	**while**	**Peter**	**and**	**Ginger**	**was**	**out**	**,**
他	来了	后退	尽管	彼得	和	姜	曾是	出去	,

彼得和金杰外出时，他回来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪstɪd] [best] [pɑːrt][oʊ] - [ðə; ði] [deɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] - [ɪm] .

and	**they**	**wasted**	**best**	**part**	**o**	**'**	**the**	**day**	**trying**	**to**	**find**	**'**	**im**	**.**
和	他们	浪费	最好的	部分	o	-	这	天	尝试	到	寻找	-	我是	.

他们浪费了大半天时间去找他。

" [wiːl] [biː; bi][ɑːn] ['taʊər] [hɪl] [dʒʌst] [ə'fɔːr] [naɪn][ænd; ənd] [kiːp] - [ɪm] [aʊt][oʊ] - ['mɪstʃɪf] ,

"	**We'll**	**be**	**on**	**Tower**	**Hill**	**just**	**afore**	**nine**	**and**	**keep**	**'**	**im**	**out**	**o**	**'**	**mischief**	**,**
"	出色地	是	在	塔	爬坡道	只是	之前	九	和	保持	-	我是	出去	o	-	恶作剧	,

"我们会在九点前到达塔山，让他别惹事。"

['eni] [wei] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] .

any	**way**	**,**	**"**	**ses**	**Peter**	**.**
任何	方式	,	"	ses	彼得	.

不管怎样，"彼得说道。

['dʒɪndʒər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Ginger	**nodded**	**.**
姜	点头	.

金杰点了点头。

" [ænd; ənd][biː; bi] [kɔːld] [neɪmz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][peɪnz] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .

"	And	be	called	names	for	our	pains	,	"	he	ses	.
"	和	是	称为	姓名	为了	我们的	疼痛	,	"	他	ses	.

“还要因为我们的辛劳而被人辱骂，”他说。

" [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][let] - [ɪm][biː; bi] [rɔbd] . "

"	I've	a	good	mind	to	let	'	im	be	robbed	.	"
"	我已经	一个	好的	头脑	到	让	-	我是	是	被抢劫	.	"

“我乐意让他被抢劫。”

" [ˌaɪ ˈtiː] - [ʌd] [sɜːrv] - [ɪm] [raɪt] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtər] , " [oʊni] [ðen] ['hiːd][wɑːnt][tuː; tə] - [ɔːf][ʌv; əv]

"	It	'	ud	serve	'	im	right	,	"	ses	Peter	,	"	on'y	then	he'd	want	to	borrer	off	of
"	它	-	ud	服务	-	我是	正确的	,	"	ses	彼得	,	"	仅限	然后	他会	想	到	-	离开	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“这是他应得的，”彼得说，“只有这样他才会想离开我们。”

[lʊk] [hɪr] !

Look	here	!
看	这里	!

看这里！

[waɪ] [nɑːt] — [waɪ] [nɑːt][rɑːb] - [ɪm] [ɑːr'selvz] ? "

Why	not	—	why	not	rob	'	im	ourselves	?	"
为什么	不是	—	为什么	不是	抢	-	我是	我们自己	?	"

为什么不——为什么不自己去抢他呢？

" [wɑːtˌwʌt] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] , ['staːtiŋ] .

"	Wot	?	"	ses	Ginger	,	starting	.
"	什么	?	"	ses	姜	,	开始	.

“什么？”姜说道。

" [wɔːk] [ʌp][bɪˈhaɪnd] - [ɪm][ænd; ənd][rɑːb] - [ɪm] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtər] .

"	Walk	up	behind	'	im	and	rob	'	im	,	"	ses	Peter	.
"	走	向上	在后面	-	我是	和	抢	-	我是	,	"	ses	彼得	.

“走到他身后抢劫他，”彼得说。

" ['hiːl] [θɪŋk] [its] [ðem; ðəm] [tuː] [tʃæps] [hiː; hi] [spoʊk] [əˈbaʊt] ,

"	He'll	think	it's	them	two	chaps	he	spoke	about	,
"	地狱	思考	它是	他们	二	小伙子们	他	辐	关于	,

“他会以为是他说过的那两个人，

[ænd; ənd] [wen] - [iː] [kʌmz] - [oʊm] [kəmˈpleɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wiːl] [tel] - [ɪm][ˌaɪ 'tiː] [səːvz] - [ɪm] [raɪt]

and	when	'	e	comes	'	ome	complaining	to	us	we'll	tell	'	im	it	serves	'	im	right
和	什么时候	-	e	来	-	一些	抱怨	到	我们	出色地	告诉	-	我是	它	服务	-	我是	正确的

.

:

.

等他回来向我们抱怨的时候，我们会告诉他，这是他活该。

['ɑːrtɝ] [wiːv] - [æd][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ] - [ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wiːl] [gɪv] - [ɪm] - [ɪz] ['mʌni]

Arter	we've	'	ad	a	game	with	'	im	for	a	day	or	two	we'll	give	'	im	'	is	money
动脉	我们已经	-	广告	一个	游戏	和	-	我是	为了	一个	天	或者	二	出色地	给	-	我是	-	是	钱

[bæk] . "

back	.	"
后退	.	"

跟他玩了一两天之后，我们会把钱退给他。

" [bʌt; bət]['hiːd] [ˌjuː 'es] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] .

"	But	he'd	reckernize	us	,	"	ses	Ginger	.
"	但	他会	重新计算	我们	,	"	ses	姜	.

“但他会彻底改变我们，”金杰说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪs'gaɪz] [ɑːr'selvz] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	We	must	disguise	ourselves	,	"	ses	Peter	,	in	a	whisper	.
"	我们	必须	伪装	我们自己	,	"	ses	彼得	,	在	一个	耳语	.

“我们必须伪装一下，”彼得低声说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bɑːrbɚz] [ʃɑːp] [ɪn]['keɪb(ə)l] [striːt] , [wer] [aɪv] [siːn] [biədz] [ɪn][ðə; ði]['waɪndər] .

"	There's	a	barber's	shop	in	Cable	Street	,	where	I've	seen	beards	in	the	winder	.
"	有	一个	理发师	店铺	在	电缆	街道	,	在哪里	我已经	已见	胡须	在	这	卷线器	.

“在卡布尔街有一家理发店，我在那里看到过胡子拉碴的人。”

[juː; jʊ] [hʊk] - [ɪm] [ɑːn]['oʊvər][jʊr; jər] [ɪrz] .

You	hook	'	em	on	over	your	ears	.
你	钩	-	呃	在	超过	你的	耳朵	.

把它们挂在耳朵上。

[get] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [iːtʃ] , [pʊl] ['aʊər; ɑːr][kæps]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːlərz] [ʌp] ,

Get	one	o	'	them	each	,	pull	our	caps	over	our	eyes	and	turn	our	collars	up	,
得到	一	o	-	他们	每个	,	拉	我们的	帽子	超过	我们的	眼睛	和	转动	我们的	项圈	向上	,

每人拿一个，把帽子拉低遮住眼睛，把衣领竖起来，

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

and	there	you	are	.
和	那里	你	是	.

好了，就是这样。

" ['dʒɪndʒər] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][əb'dʒɛkʃənz] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ,

"	Ginger	made	a	lot	of	objections	,	not	because	he	didn't	think	it	was	a	good	idea	,
"	姜	制成	一个	很多	的	反对意见	,	不是	因为	他	没有	思考	它	曾是	一个	好的	主意	,

“金杰提出了很多反对意见，并不是因为他觉得这不是个好主意，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] ['piːtər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [ɪm] ;

but	because	he	didn't	like	Peter	thinking	of	it	instead	of	'	im	;
但	因为	他	没有	喜欢	彼得	思维	的	它	反而	的	-	我是	;

但因为他不喜欢彼得想到这件事而不是想到他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [weɪ] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] ,

but	he	gave	way	at	last	,	and	,
但	他	给予	方式	在	最后的	,	和	,

但他最终还是让步了，而且，

['ɑːrtɚ][hiː; hi] - [æd][gɑːt][ðə; ði] [bɪrd] ,

arter	he	'	ad	got	the	beard	,
动脉	他	-	广告	得到	这	胡须	,

自从他留了胡子之后，

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [frʌnt] [oʊ] - [ðə; ði] [glæs] ['θɪŋkɪŋ] [wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɑː] - [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʊks] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] - [æd] [blæk] - [er] [ɪn'sted] [oʊ] - [red] .

he	stood	for	a	long	time	in	front	o	'	the	glass	thinking	wot	a	difference	it	would	ha	'	made	to	his	looks	if	he	had	'	ad	black	'	air	instead	o	'	red	.
他	站立	为了	一个	长的	时间	在	正面	o	-	这	玻璃	思维	什么	一个	不同之处	它	会	哈	-	制成	到	他的	看起来	如果	他	有	-	广告	黑色的	-	空气	反而	o	-	红色的	.

他站在玻璃前很久，想着如果他的头发是黑色的而不是红色的，他的外貌会有多么不同。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] [siːm] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə] - [ɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

Waiting	for	the	evening	made	the	day	seem	very	long	to	'	em	;	but	it	came
等待	为了	这	晚上	制成	这	天	似乎	非常	长的	到	-	呃	;	但	它	来了

[æt; ət][læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

等待夜晚到来让他们觉得白昼漫长难熬；但夜晚终究还是来了。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biədz] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] , [ðeɪ] [slɪpt] [aʊt][ænd; ənd][went][fɔːr; fər]

and	,	with	the	beards	in	their	pockets	,	they	slipped	out	and	went	for
和	,	和	这	胡须	在	他们的	口袋	,	他们	滑倒了	出去	和	去	为了

[ə; eɪ][wɔːk] [raʊnd] .

a	walk	round	.
一个	走	圆形的	.

他们把假胡子揣进口袋，溜了出去，四处散步。

[ðeɪ] - [æd] - [ɑːf][ə; eɪ][paɪnt] [iːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] - - [uːz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnəriz]

They	'	ad	'	arf	a	pint	each	at	a	public	-	'	ouse	at	the	top	of	the	Minories
他们	-	广告	-	啊	一个	品脱	每个	在	一个	民众	-	-	房子	在	这	顶部	的	这	少数族裔

,

,
,

他们在米诺里斯山顶的一家酒馆里每人喝了半品脱啤酒。

[dʒʌst][tuː; tə] ['stedi] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [hʊkt] [ɑːn][ðer; ðər]

just	to	steady	themselves	,	and	then	they	came	out	and	hooked	on	their
只是	到	稳定的	他们自己	,	和	然后	他们	来了	出去	和	钩子	在	他们的

[biədz] ;

beards	;
胡须	;

为了稳住自己，他们走了出来，钩住了自己的胡子；

[ænd; ənd][wɑːtˌwʌt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðer; ðər][kæps] [daʊn] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ]

and	wot	with	them	,	and	pulling	their	caps	down	and	turning
和	什么	和	他们	,	和	拉	他们的	帽子	向下	和	转弯

[ðer; ðər][koʊt] - ['kɑːlərz][ʌp] ,

their	coat	-	collars	up	,
他们的	外套	-	项圈	向上	,

然后和他们一起，拉低帽子，竖起衣领，

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ] ['enibɑːdi] .

there	wasn't	much	of	their	faces	to	be	seen	by	anybody	.
那里	不是	很多	的	他们的	面孔	到	是	已见	经过	任何人	.

他们的脸几乎都被遮住了，没人能看清。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][naɪn] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə]['taʊər] [hɪl] ,

It	was	just	five	minutes	to	nine	when	they	got	to	Tower	Hill	,
它	曾是	只是	五	分钟	到	九	什么时候	他们	得到	到	塔	爬坡道	,

他们到达塔山时，距离九点还有五分钟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər]

and	they	walked	down	the	middle	of	the	road	,	keeping	a	bright	lookout	for
和	他们	步行	向下	这	中间	的	这	路	,	保持	一个	明亮的	瞭望台	为了

[oʊld][sæm] .

old	Sam	.
老的	山姆	.

他们沿着路中间走，时刻警惕地寻找老萨姆。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [oʊ] - [tʃæps] ['li:nɪŋ] [ʌp][ə'^in][ə; eɪ][kloʊzd] [geɪt] [ɪn]

A	little	way	down	they	saw	a	couple	o	'	chaps	leaning	up	agin	a	closed	gate	in
一个	小的	方式	向下	他们	锯	一个	夫妻	o	-	小伙子们	倾斜	向上	再次	一个	关闭	门	在

[ðə; ði] [dɑ:k] [wɔ:l] ['laɪtɪŋ] [ðer; ðər][paɪps] ,

the	dock	wall	lighting	their	pipes	,
这	码头	墙	灯光	他们的	管道	,

往下走一点，他们看到几个小伙子倚在码头墙上紧闭的大门旁，点燃烟斗。

[ænd; ənd]['pi:tər][ænd; ənd]['dʒɪndʒər][bəuθ] [nʌdʒd] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['elbəuz] [æt; ət][ðə; ði]

and	Peter	and	Ginger	both	nudged	each	other	with	their	elbows	at	the
和	彼得	和	姜	两个都	轻推	每个	其他	和	他们的	肘部	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

彼得和金杰同时用胳膊肘互相推了一下。

[ðeɪ] - [æd][dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wen] [sæm] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] .

They	'	ad	just	got	to	the	bottom	of	the	Hill	when	Sam	turned	the	corner	.
他们	-	广告	只是	得到	到	这	底部	的	这	爬坡道什么时候		山姆	转向	这	角落	.

他们刚走到山脚下，萨姆就转过街角。

['pi:tər] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] [æt; ət]['fʌst] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['wɔznt] ['ri:əli] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] ['lɪkər]

Peter	wouldn't	believe	at	fust	that	the	old	man	wasn't	really	the	worse	for	liquor
彼得	不会	相信	在	fust	那	这	老的	男人	不是	真的	这	更糟	为了	酒

,

,

,

彼得一开始根本不相信老人的状况并非真的因为酗酒。

- [i:][wʌz; wəz][soʊ] ['laɪflaɪk] .

'	e	was	so	lifelike	.
-	e	曾是	所以	逼真	.

他真是栩栩如生。

['meni] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] [wʊd] [hɑ:] - [bɪn] [praʊd] [tu:; tə][hɑ:] - [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] - [ɑ:f]

Many	a	drunken	man	would	ha	'	been	proud	to	ha	'	done	it	'	arf
许多	一个	醉	男人	会	哈	-	到过	自豪的	到	哈	-	完毕	它	-	啊

许多醉汉都会为自己做过这件事而感到自豪。

[soʊ] [wel] ,

so	well	,
所以	出色地	,

很好，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] - [ɪm] [pli:zd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sæm][wʌz; wəz][ə; eɪ][pæl][ʌv; əv] - [ɪz] .

and	it	made	'	im	pleased	to	think	that	Sam	was	a	pal	of	'	is	.
和	它	制成	-	我是	高兴	到	思考	那	山姆	曾是	一个	朋友	的	-	是	.

想到山姆是他的朋友，他感到很高兴。

[hɪm; ɪm][ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [krept] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊld][mæn][ɑ:n]['tɪptoʊ] ,

Him	and	Ginger	turned	and	crept	up	behind	the	old	man	on	tiptoe	,
他	和	姜	转向	和	悄悄地爬	向上	在后面	这	老的	男人	在	脚尖	,

他和金杰转身踮着脚尖悄悄走到老人身后。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] ['tɪltɪd] ['sæmz][kæp]['oʊvər] - [ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz]

and	then	all	of	a	sudden	he	tilted	Sam's	cap	over	'	is	eyes	and	flung	his
和	然后	全部	的	一个	突然	他	斜	山姆的	帽	超过	-	是	眼睛	和	扔	他的

[ɑ:rmz] [raʊnd] - [ɪm] ,

arms	round	'	im	,
武器	圆形的	-	我是	,

然后他突然把萨姆的帽子掀到他眼睛上，一把抱住了他。

[waɪl] ['dʒɪndʒər] [felt] [ɪn] - [ɪz] [koʊt] - ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['leðər] [pɜːrs] [tʃɑːk] [fʊl] [oʊ] -
while **Ginger** **felt** **in** **'** **is** **coat** **-** **pockets** **and** **took** **out** **a** **leather** **purse** **chock** **full** **o** **'**
尽管 姜 毛毡 在 - 是 外套 - 口袋 和 采取 出去 一个 皮革 钱包 冲击 满的 o -
['mʌni] .
money **.**
钱 .

这时，金杰摸了摸外套口袋，掏出一个装满钱的皮钱包。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [dʌn] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] ['dʒɪndʒərz] [greɪt]
It **was** **all** **done** **and** **over** **in** **a** **moment** **,** **and** **then** **,** **to** **Ginger's** **great**
它 曾是 全部 完毕 和 超过 在 一个 片刻 , 和 然后 , 到 姜的 伟大的
[sər'praɪz] ,
surprise **,**
惊喜 ,

一切都在瞬间结束了，然后，令金杰大吃一惊的是，

[sæm] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] - [ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [geɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪn] [ʌv; əv] - [ɪz] [leg]
Sam **suddenly** **lifted** **'** **is** **foot** **and** **gave** **'** **im** **a** **fearful** **kick** **on** **the** **shin** **of** **'** **is** **leg**
山姆 突然 抬起 - 是 脚 和 给予 - 我是 一个 可怕 踢 在 这 胫 的 - 是 腿
,
,
,

山姆突然抬起脚，狠狠地踢了他一脚，正中他的小腿胫骨。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [let] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ɪn] - [ɪz] [feɪs] .
and **at** **the** **same** **time** **let** **drive** **with** **all** **his** **might** **in** **'** **is** **face** **.**
和 在 这 相同的 时间 让 驾驶 和 全部 他的 可能 在 - 是 脸 .

同时让他全力以赴地迎面而来。

['dʒɪndʒər] [went] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] - [æd] [bɪn] [ʃɑːt] ,
Ginger **went** **down** **as** **if** **he** **'** **ad** **been** **shot** **,**
姜 去 向下 作为 如果 他 - 广告 到过 射击 ,

金杰倒地时就像中枪了一样。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['piːtər] [went] [tuː; tə] - ['iːˌɛl'piː] [hɪm; ɪm] [ʌp] [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [bæŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] - [kæd]
and **as** **Peter** **went** **to** **'** **elp** **him** **up** **he** **got** **a** **bang** **over** **the** **'** **cad**
和 作为 彼得 去 到 - 帮助 他 向上 他 得到 一个 砰 超过 这 - CAD
[ðæt] [pʊt] - [ɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [oʊ] - ['dʒɪndʒər] ,
that **put** **'** **im** **alongside** **o** **'** **Ginger** **,**
那 放 - 我是 旁边 o - 姜 ,

彼得上前去扶他起来时，被那个混蛋撞了一下，摔倒在金杰旁边。

['ɑːrtɚ] [wɪtʃ] [sæm] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [trɔtɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - [ber] .
arter **which** **Sam** **turned** **and** **trotted** **off** **down** **the** **Hill** **like** **a** **dancing** **-** **bear** **.**
动脉 哪个 山姆 转向 和 小跑 离开 向下 这 爬坡道 喜欢 一个 跳舞 - 熊 .

萨姆转身，像只跳舞的熊一样小跑着下了山。

[fɔːr; fər] - [ɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['dʒɪndʒər] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] - [iː] [wʌz; wəz] ,
For **'** **arf** **a** **minute** **Ginger** **didn't** **know** **where** **'** **e** **was** **,**
为了 - 啊 一个 分钟 姜 没有 知道 在哪里 - e 曾是 ,

金杰有半分钟不知道自己身在何处。

[ænd; ənd] [ə'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [tuː] [men] [ðeid] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [keɪm] [ʌp] ,
and **afore** **he** **found** **out** **the** **two** **men** **they'd** **seen** **in** **the** **gateway** **came** **up** **,**
和 之前 他 成立 出去 这 二 男人 他们会 已见 在 这 网关 来了 向上 ,

在他发现之前，他们在门口看到的那两个人走了过来。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [pʊt] [hɪz; ɪz] [niː] [ɪn] ['dʒɪndʒərz] [bæk] [ænd; ənd] - [eld] [hɪm; ɪm] ,
and **one** **of** **'** **em** **put** **his** **knee** **in** **Ginger's** **back** **and** **'** **eld** **him** **,**
和 一 的 - 呃 放 他的 膝盖 在 姜的 后退 和 - 田野 他 ,

其中一人用膝盖顶住金杰的背，把他按倒在地。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] [pɜ:rs] [aʊt][ʌv; əv]

while	the	other	caught	hold	of	his	'	and	and	dragged	the	purse	out	of
尽管	这	其他	捕捉	抓住	的	他的	-	和	和	拖拽	这	钱包	出去	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

而另一个人则抓住他的手，把钱包从他手里拽了出来。

['ɑ:rtɝ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] [meɪd] [ɔ:f] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [æz; əz] - ['ɑ:rd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] ,

Arter	which	they	both	made	off	up	the	Hill	as	'	ard	as	they	could	go	,
动脉	哪个	他们	两个都	制成	离开	向上	这	爬坡道	作为	-	硬	作为	他们	可以	去	,

他们俩拼尽全力爬上山坡，

[waɪl] ['pi:tər] ['rʌsɪt] [ɪn][ə; eɪ][feɪnt] [vɔɪs] [kɔ:ld] " [pə'li:s] !

while	Peter	Russet	in	a	faint	voice	called	"	Police	!
尽管	彼得	赤褐色	在	一个	头晕的	嗓音	称为	"	警察	!

彼得·鲁塞特用微弱的声音喊道："警察！

" ['ɑ:rtɝ][ðem; ðəm] .

"	arter	them	.
"	动脉	他们	.

先他们。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp]['prez(ə)ntli][ænd; ənd] [helpt] ['dʒɪndʒər][ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [ðer; ðər] ['pɪtiɪŋ]

He	got	up	presently	and	helped	Ginger	up	,	and	they	both	stood	there	pitying
他	得到	向上	目前	和	帮助	姜	向上	,	和	他们	两个都	站立	那里	怜悯

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他随即起身，扶起金杰，两人站在那里自怜自艾。

[ænd; ənd] - [ɛlpɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [neɪmz] [tu:; tə][kɔ:l][sæm] .

and	'	elping	each	other	to	think	of	names	to	call	Sam	.
和	-	帮助	每个	其他	到	思考	的	姓名	到	称呼	山姆	.

互相帮助想给山姆起什么名字。

" [wel] , [ðə; ði] ['mʌni:z] [gɔɹn] , [ænd; ənd] [its] - [ɪz] [oʊn] ['sɪli] [fɔ:lt] , " [ˌɛsˌi:'ɛs]['dʒɪndʒər] .

"	Well	,	the	money's	gorn	,	and	it's	'	is	own	silly	fault	,	"	ses	Ginger	.
"	出色地	,	这	钱的	戈恩	,	和	它是	-	是	自己的	愚蠢的	过错	,	"	ses	姜	.

"唉，钱没了，这都是他自己愚蠢的错，"金杰说道。

" [bʌt; bət] - - [æpənz] , [hi:; hi] ['mʌsnt] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] - [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

"	But	wotever	'	appens	,	he	mustn't	know	that	we	had	a	'	and	in	it	,
"	但	-	-	应用程序	,	他	不得	知道	那	我们	有	一个	-	和	在	它	,

[maɪnd] [ðæt] . "

mind	that	.	"
头脑	那	.	"

"但无论发生什么，他都不能知道我们之间有过一段情，记住这一点。"

" [hi:; hi][kæn; kən] [stɑ:rv] [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [ker] , " [ˌɛsˌi:'ɛs]['pi:tər] , ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] - [i:d] .

"	He	can	starve	for	all	I	care	,	"	ses	Peter	,	feeling	his	'	ead	.
"	他	能	饿死	为了	全部	我	关心	,	"	ses	彼得	,	感觉	他的	-	头	.

"他饿死与我无关，"彼得摸着自己的脑袋说道。

" [aɪ][wəʊnt][lend] - [ɪm][ə; eɪ] ['heɪpnɪ] — [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['blesɪd; blest] ['heɪpnɪ] . "

"	I	won't	lend	'	im	a	ha'penny	—	not	a	single	,	blessed	ha'penny	.	"
"	我	惯于	借	-	我是	一个	半便士	—	不是	一个	单身的	,	蒙福	半便士	.	"

"我一分钱都不会借给他——哪怕是一分钱，哪怕是可怜的半便士。"

" ['hu:d] [hɑ:] - [θɔ:t] - [i:][kʊd; kəd][hɑ:] - [hɪt][laɪk] [ðæt] ? " [sez] ['dʒɪndʒər] .

"	Who'd	ha	'	thought	'	e	could	ha	'	hit	like	that	?	"	says	Ginger	.
"	谁会	哈	-	想法	-	e	可以	哈	-	打	喜欢	那	?	"	说道	姜	.

"谁能想到他能打出这样的成绩呢？"金杰说道。

" [ðæts] [wɑːtˌwʌt] [gets] ['oʊvər] [ˌem 'iː] .
" That's wot gets over me .
" 那就是 什么 获得 超过 我 .

“这就是让我难以接受的地方。”

[aɪ] ['nevər] - [æd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] — ['nevər] .
I never ' ad such a bang in my life — never .
我 绝不 - 广告 这样的 一个 砰 在 我的 生活 — 绝不 .

我这辈子都没经历过这么大的爆炸声——从来没有。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [drɑːp] [oʊ] - ['brændi] — [maɪ] - [iːd] [ɪz] [fer] ['swɪmɪŋ] .
I'm going to ' ave a little drop o ' brandy — my ' ead is fair swimming .
我是 去 到 - 大道 一个 小的 降低 o - 白兰地 — 我的 - 头 是 公平的 游泳 .

我打算喝一小口白兰地——我头晕得厉害。

" ['piːtər] - [æd] [wʌn] , [tuː] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['praɪvət] [bɑːr] ,
" Peter ' ad one , too ; but though they went into the private bar ,
" 彼得 - 广告 一 , 也 ; 但 尽管 他们 去 进入 这 私人的 酒吧 ,

“彼得也喝了一杯；但尽管他们去了私人酒吧，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['praɪvət] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [æskt] ['dʒɪndʒər]
it wasn't private enough for them ; and when the landlady asked Ginger
它 不是 私人的 足够的 为了 他们 ; 和 什么时候 这 房东 问 姜
['huːd] [bɪn] ['kɪsɪŋ] - [ɪm] ,
who'd been kissing ' im ,
谁会 到过 接吻 - 我是 ,

对他们来说，那里不够私密；当房东太太问金杰是谁吻了他时，

[hiː; hi] [pʊt] - [ɪz] [glæs] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [ɔːf] - [oʊm] .
he put ' is glass down with a bang and walked straight off ' ome .
他 放 - 是 玻璃 向下 和 一个 砰 和 步行 直的 离开 - 一些 .

他砰的一声放下酒杯，径直走了出去。

[sæm] - [ædnt] [tɜːrnd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [gɑːt] [ðer; ðər] ,
Sam ' adn't turned up by the time they got there ,
山姆 - 不 转向 向上 经过 这 时间 他们 得到 那里 ,

他们到达时，萨姆还没出现。

[ænd; ənd] [pɔːr] ['dʒɪndʒər] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːrm] ['kænd(ə)l] - [griːs]
and pore Ginger took advantage of it to put a little warm candle - grease
和 孔隙 姜 采取 优势 的 它 到 放 一个 小的 温暖的 蜡烛 - 润滑脂
[ɑːn] - [ɪz] [bæd] [leg] .
on ' is bad leg .
在 - 是 坏的 腿 .

而毛孔姜则趁机在“受伤的腿”上涂了一点温热的蜡烛油。

[ðen] [hiː; hi] [beɪðd] - [ɪz] [feɪs] ['veri] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] - - ['piːtər] [beɪð] [hɪz; ɪz] - [iːd] .
Then he bathed ' is face very careful and ' elped Peter bathe his ' ead .
然后 他 洗澡 - 是 脸 非常 小心 和 - - 彼得 洗澡 他的 - 头 .

然后他非常仔细地洗了脸，并帮助彼得洗了头。

[ðeɪ] - [æd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [sæm] ['kʌmɪŋ] [ˌʌp'sterz] ,
They ' ad just finished when they heard Sam coming upstairs ,
他们 - 广告 只是 完成的 什么时候 他们 听到 山姆 未来 楼上 ,

他们刚忙完，就听到山姆上楼来了。

[ænd; ənd] ['dʒɪndʒər] [sæt] [daʊn] [ɑːn] - [ɪz] [bed] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ,
and Ginger sat down on ' is bed and began to whistle ,
和 姜 卫星 向下 在 - 是 床 和 开始 到 哨 ,

姜吉坐在床上，开始吹口哨。

[waɪl] ['piːtər] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['kænd(ə)l] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

while	Peter	took	up	a	bit	o	'	newspaper	and	stood	by	the	candle	reading	it	.
尽管	彼得	采取	向上	一个	少量	o	-	报纸	和	站立	经过	这	蜡烛	阅读	它	.

彼得拿起一份报纸，站在蜡烛旁阅读。

" [lɔː] - ['lʌmi] , ['dʒɪndʒər] !

"	Lor	'	lumme	,	Ginger	!
"	洛尔	-	卢姆	,	姜	!

"Lor' lumme，Ginger!

" [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , ['sterɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] . " [wʌt] [hɑː] - [juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ] - ['duːɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] ? "

"	ses	Sam	,	staring	at	'	im	.	"	What	ha	'	you	been	a	-	doing	to	your	face	?	"
"	ses	山姆	,	凝视	在	-	我是	.	"	什么	哈	-	你	到过	一个	-	正在做	到	你的	脸	?	"

"萨姆盯着他，问道：'你对你脸做了什么？'"

" [ˌem 'iː] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] , ['kerləs] - [laɪk] .

"	Me	?	"	ses	Ginger	,	careless	-	like	.
"	我	?	"	ses	姜	,	粗心	-	喜欢	.

"我？"姜格漫不经心地说道。

" [oʊ] , [wiː; wi] - [æd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][skræp] [daʊn] ['laimhajs] [wei] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [skɑːtʃiːz] .

"	Oh	,	we	'	ad	a	bit	of	a	scrap	down	Limehouse	way	with	some	Scotchies	.
"	哦	,	我们	-	广告	一个	少量	的	一个	废料	向下	莱姆豪斯	方式	和	一些	苏格兰威士忌	.

"哦，我们在莱姆豪斯附近和一些苏格兰佬发生了一点小冲突。"

['piːtər][gɑːt][ə; eɪ] [kræk] ['oʊvər][ðə; ði] - [iːd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "

Peter	got	a	crack	over	the	'	ead	at	the	same	time	.	"
彼得	得到	一个	裂缝	超过	这	-	头	在	这	相同的	时间	.	"

彼得同时还给了"死者"一记重击。

" [ɑː] , [aɪv] - [æd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][skræp] , [tuː] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , ['smaɪlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] ,

"	Ah	,	I've	'	ad	a	bit	of	a	scrap	,	too	,	"	ses	Sam	,	smiling	all	over	,
"	啊	,	我已经	-	广告	一个	少量	的	一个	废料	,	也	,	"	ses	山姆	,	微笑	全部	超过	,

"啊，我也遇到了点小麻烦，"萨姆笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [get] [mɑːrkt] . "

"	but	I	didn't	get	marked	.	"
"	但	我	没有	得到	标记	.	"

但我没被评分。

" [oʊ] ! " [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtər] , [wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] - [ɪz]['peɪpər] .

"	Oh	!	"	ses	Peter	,	without	looking	up	from	'	is	paper	.
"	哦	!	"	ses	彼得	,	没有	寻找	向上	从	-	是	纸	.

"哦！"彼得头也没抬，眼睛仍然盯着他的报纸说道。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ðen] ?

"	Was	it	a	little	boy	,	then	?
"	曾是	它	一个	小的	男生	,	然后	?

"那是一个小男孩吗？"

" [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] .

"	ses	Ginger	.
"	ses	姜	.

"ses Ginger。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['niːðər] , ['dʒɪndʒər] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] ;

"	No	,	it	wasn't	a	little	boy	neither	,	Ginger	,	"	ses	Sam	;
"	不	,	它	不是	一个	小的	男生	两者都不	,	姜	,	"	ses	山姆	;

"不，那也不是个小男孩，金杰，"山姆说道；

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][oʊ] - [men] [twaɪs] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd]['piːtər] [hɪr] ,

"	it	was	a	couple	o	'	men	twice	the	size	of	you	and	Peter	here	,
"	它	曾是	一个	夫妻	o	-	男人	两次	这	尺寸	的	你	和	彼得	这里	,

"那两个人个头比你和彼得大两倍，

[ænd; ənd][aɪ] [lɪkt] - [ɪm] [bəuθ] .
and **I** **licked** **'** **em** **both** **.**
和 我 舔过 - 呃 两个都 .

我把它们两个都舔了一遍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tuː] [men] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [læst] [naɪt] . "
It **was** **the** **two** **men** **I** **spoke** **to** **you** **about** **last** **night** **.** **"**
它 曾是 这 二 男人 我 辐 到 你 关于 最后的 夜晚 . "

就是我昨晚跟你说的那两个人。

" [oʊ] ! " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər][ə'^in] , [jɔːnɪŋ] .
" **Oh** **!** **"** **ses** **Peter** **agin** **,** **yawning** **.**
" 哦 ! " ses 彼得 再次 , 打哈欠 .

"哦！"彼得又打了个哈欠说道。

" [aɪ][dɪd][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , ['nɑːdɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] ,
" **I** **did** **a** **bit** **o** **'** **thinking** **this** **morning** **,** **"** **ses** **Sam** **,** **nodding** **at** **'** **em** **,**
" 我 做过 一个 少量 o - 思维 这 早晨 , " ses 山姆 , 点头 在 - 呃 ,

"我今天早上想了一会儿，"萨姆说着，朝他们点了点头。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd] ['oʊnɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][wɑːtˌwʌt][juː; jʊ] [sed] .
" **and** **I** **don't** **mind** **owning** **up** **that** **it** **was** **owing** **to** **wot** **you** **said** **.**
" 和 我 不 头脑 拥有 向上 那 它 曾是 欠款 到 什么 你 说 .

"我不介意承认，这都是因为你说的话。"

[juː; jʊ][wʌz; wəz] [raɪt] , ['dʒɪndʒər] , ['ɑːrtɚ][ɔːl] . "
You **was** **right** **,** **Ginger** **,** **arter** **all** **.** **"**
你 曾是 正确的 , 姜 , 动脉 全部 . "

你说得对，姜，一切都对。

" ['fʌst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd]['ɑːrtɚ] ['brekfəst] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] ,
" **Fust** **thing** **I** **did** **arter** **breakfast** **,** **"** **ses** **Sam** **,**
" fust 事物 我 做过 动脉 早餐 , " ses 山姆 ,

"我吃完早饭后做的第一件事，"萨姆说道。

" [aɪ] [tʊk] [ðæt] - [rɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔːnʃɑːp] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] -
" **I** **took** **that** **di'mond** **ring** **to** **a** **pawnshop** **and** **found** **out** **it** **wasn't** **a** **di'mond** -
[rɪŋ] .
ring **.**
戒指 .

"我把那枚钻石戒指拿到当铺去，结果发现它根本不是钻石戒指。"

[ðen] [aɪ][dɪd][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] ['θɪŋkɪŋ] ,
Then **I** **did** **a** **bit** **more** **thinking** **,**
然后 我 做过 一个 少量 更多的 思维 ,

然后我又思考了一会儿，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['nʌkl] -
and **I** **went** **round** **to** **a** **shop** **I** **know** **and** **bought** **a** **couple** **o** **'** **knuckle** **-**
和 我 去 圆形的 到 一个 店铺 我 知道 和 买 一个 夫妻 o - 指关节 -
['dʌstəz] . "
dusters **.** **"**
除尘器 . "

于是我去了我熟悉的一家商店，买了一对指节铜套。

" ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [wɑːtˌwʌt] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] .
" **Couple** **o** **'** **wot** **?** **"** **ses** **Ginger** **,** **in** **a** **choking** **voice** **.**
" 夫妻 o - 什么 ? " ses 姜 , 在 一个 窒息 嗓音 .

"几只什么？"金杰哽咽着问道。

" ['nʌkl] - ['dʌstəz] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] ,
" Knuckle - dusters , " ses Sam ,
" 指关节 - 除尘器 , " ses 山姆 ,

“指节铜套，”萨姆说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ʌp][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] ['taʊər] [hɪl] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːn] [iːtʃ] - [ænd; ənd][dʒʌst]
" and I turned up to - night at Tower Hill with one on each ' and just
" 和 我 转向 向上 到 - 夜晚 在 塔 爬坡道 和 一 在 每个 - 和 只是
[æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [naɪn] .
as the clock was striking nine .
作为 这 钟 曾是 引人注目 九 .

“今晚我带着一人来到塔山，就在时钟敲响九点的时候。”

[aɪ] [siː] - [ɪm] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] — [tuː] [ɪ'nɔːrməs] [bɪg] [tʃæps] , [ə; eɪ][jɑːrd]
I see ' em the moment I turned the corner — two enormous big chaps , a yard
我 看 - 呃 这 片刻 我 转向 这 角落 — 二 巨大的 大的 小伙子们 , 一个 院子
[əkrɔst] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,
acrost the shoulders ,
横跨 这 肩膀 ,

我一转过街角就看到了他们——两个身材魁梧的大块头，肩膀宽达一码。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] — [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][koʊld] , ['dʒɪndʒər] ! "
coming down the middle of the road — You've got a cold , Ginger ! "
未来 向下 这 中间 的 这 路 — 你已经 得到 一个 寒冷的 , 姜 ! "

走到路中间——“姜，你感冒了！”

" [noʊ] , [aɪ] [eint] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .
" No , I ain't , " ses Ginger .
" 不 , 我 不是 , " ses 姜 .

“不，我不是，”金杰说。

" [aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk] , [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][tek][toʊld][ˌem 'iː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] ,
" I pretended to be drunk , same as the tec told me , " ses Sam ,
" 我 假装 到 是 醉 , 相同的 作为 这 科技 讲述 我 , " ses 山姆 ,

“我假装喝醉了，就像技术员告诉我的那样，”萨姆说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][felt] - [ɪm] [tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [kriːp] [ʌp][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
" and then I felt ' em turn round and creep up behind me .
" 和 然后 我 毛毡 - 呃 转动 圆形的 和 潜行者 向上 在后面 我 .

“然后我感觉他们转过身，悄悄地从我身后靠近。”

[wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [kʌm] [ʌp][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][pʊt] - [ɪz] [niː] [ɪn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌem 'iː][baɪ]
One of ' em come up behind and put ' is knee in my back and caught me by
一 的 - 呃 来 向上 在后面 和 放 - 是 膝盖 在 我的 后退 和 捕捉 我 经过
[ðə; ði] [θroʊt] ,
the throat ,
这 喉 ,

其中一人从后面走过来，用膝盖顶住我的背，掐住我的喉咙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,
and the other gave me a punch in the chest ,
和 这 其他 给予 我 一个 冲床 在 这 胸部 ,

另一个人则朝我胸口打了一拳。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [tʊk] [maɪ] [pɜːrs] [ə'weɪ] .
and while I was gasping for breath took my purse away .
和 尽管 我 曾是 喘息 为了 气息 采取 我的 钱包 离开 .

在我喘不过气来的时候，他抢走了我的钱包。

[ðen] [aɪ]['stɑːrtɪd][ɑːn] - [ɪm] . "
Then I started on ' em . "
然后 我 开始 在 - 呃 . "

然后我就开始对付他们了。

" [lɔ:] - !
" Lor ' !
" 洛尔 - !

“主啊！”

" [ˌɛsˌi:'ɛs]['dʒɪndʒər] , ['veri] ['næsti] .
" ses Ginger , very nasty .
" ses 姜 , 非常 可恶的 .

“姜，非常难吃。”

" [aɪ] [fɔ:t] [laɪk][ə; eɪ]['laɪən] , " [ˌɛsˌi:'ɛs][sæm] .
" I fought like a lion , " ses Sam .
" 我 战斗 喜欢 一个 狮子 , " ses 山姆 .

“我像狮子一样战斗，”萨姆说道。

" [twaɪs] [ðeɪ] - [æd][ˌem 'i:] [daʊn] , [ænd; ənd] [twaɪs] [aɪ][gɑ:t][ʌp][ə'^in][ænd; ənd] ['hæmərd] - [ɪm] .
" Twice they ' ad me down , and twice I got up agin and hammered ' em .
" 两次 他们 - 广告 我 向下 , 和 两次 我 得到 向上 再次 和 锤击 - 呃 .

“他们两次把我打倒，我两次又爬起来把他们打倒。”

[ðeɪ] [bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] - [æd] [naɪvz] , [bʌt; bət][maɪ] [blʌd] [wʌz; wəz][ʌp] ,
They both of ' em ' ad knives , but my blood was up ,
他们 两个都 的 - 呃 - 广告 刀具 , 但 我的 血 曾是 向上 ,

他们俩都有刀，但我当时怒火中烧。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [noʊ] [mɔ:r] ['noʊtɪs][ʌv; əv] - [ɪm] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]
and I didn't take no more notice of ' em than if they was made of
和 我 没有 拿 不 更多的 注意 的 - 呃 比 如果 他们 曾是 制成 的
['peɪpər] .
paper .
纸 .

我根本没把它们当回事，就好像它们是纸做的一样。

[aɪ] [nɑ:kt] - [ɪm] [bəuθ] [aʊt] [oʊ] - [ðer; ðər][hændz] ,
I knocked ' em both out o ' their hands ,
我 敲门 - 呃 两个都 出去 o - 他们的 双手 ,

我把他们俩都从手里打掉了，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hɪt] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wʌns][aɪ][dɪd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
and if I hit ' em in the face once I did a dozen times .
和 如果 我 打 - 呃 在 这 脸 一次 我 做过 一个 打 时代 .

如果我打中他们的脸一次，我就打中他们十几次。

[aɪ] [sər'praɪzd] [maɪ'self] . "
I surprised myself . "
我 惊讶 我 . "

我对自己都感到惊讶。

" [ju:; jʊ] [sər'praɪz] [ˌem 'i:] , " [ˌɛsˌi:'ɛs]['dʒɪndʒər] .
" You surprise me , " ses Ginger .
" 你 惊喜 我 , " ses 姜 .

“你真让我意外，”金杰说道。

" [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , " [ˌɛsˌi:'ɛs][sæm] ,
" All of a sudden , " ses Sam ,
" 全部 的 一个 突然 , " ses 山姆 ,

“突然间，”萨姆说道，

" [ðeɪ] [siː] [ðeɪ] - [æd][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][wɑːtˌwʌt]['dɪdnt] [noʊ] [wɑːtˌwʌt] [fɪr]

"	they	see	they	'	ad	got	to	do	with	a	man	wot	didn't	know	wot	fear
"	他们	看	他们	-	广告	得到	到	做	和	一个	男人	什么	没有	知道	什么	害怕

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他们意识到自己不得不和一个根本不知道恐惧为何物的人打交道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd][ræn][ɔːf][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rʌn] .

and	they	turned	round	and	ran	off	as	hard	as	they	could	run	.
和	他们	转向	圆形的	和	跑	离开	作为	难的	作为	他们	可以	跑步	.

于是他们转身就跑，拼命地跑。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [bɪn] [ðer; ðər] , ['dʒɪndʒər] .

You	ought	to	ha	'	been	there	,	Ginger	.
你	应该	到	哈	-	到过	那里	,	姜	.

你应该去的，金杰。

[juːd] - ['ɑːveɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

You'd	'	ave	enjoyed	it	.
你会	-	大道	享受	它	.

你会喜欢的。

" ['dʒɪndʒər] [dɪk] ['dɪdnt] ['ænsər] - [ɪm] .

"	Ginger	Dick	didn't	answer	'	im	.
"	姜	迪克	没有	回答	-	我是	.

"姜迪克没有回答他。"

['hævɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðem; ðəm][laɪz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ]

Having	to	sit	still	and	listen	to	all	them	lies	without	being	able	to	say
拥有	到	坐	仍然	和	听	到	全部	他们	谎言	没有	存在	有能力的	到	说

['eniθɪŋ] ['nɪrli] [tʃoʊkt] - [ɪm] . [hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

anything	nearly	choked	'	im	.	He	sat	there	gasping	for	breath	.
任何事物	几乎	窒息	-	我是	.	他	卫星	那里	喘息	为了	气息	.

他被迫静静地坐着，听着那些谎言，却不能说一句话，这几乎让他窒息。他坐在那里，大口喘着气。

" [oʊ] - [kɔːrs] , [juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] [pɜːrs] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] , [sæm] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] .

"	O	'	course	,	you	got	your	purse	back	in	the	fight	,	Sam	?	"	ses	Peter	.
"	哦	-	课程	,	你	得到	你的	钱包	后退	在	这	斗争	,	山姆	?	"	ses	彼得	.

"当然，你在打架中找回了钱包，萨姆？"彼得问道。

" [noʊ] , [meɪt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .

"	No	,	mate	,	"	ses	Sam	.
"	不	,	伴侣	,	"	ses	山姆	.

"不，伙计，"萨姆说道。

" [aɪ] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][noʊ][laɪz] — [aɪ][dɪd][nɑːt] . "

"	I	ain't	going	to	tell	you	no	lies	—	I	did	not	.	"
"	我	不是	去	到	告诉	你	不	谎言	—	我	做过	不是	.	"

"我不会对你撒谎——我没有。"

" [ænd; ənd] - [aʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ðen] , [tɪl] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [ʃɪp] , [sæm] ?

"	And	'	ow	are	you	going	to	live	,	then	,	till	you	get	a	ship	,	Sam	?
"	和	-	现在	是	你	去	到	居住	,	然后	,	直到	你	得到	一个	船	,	山姆	?

"那么，在你找到船之前，你打算怎么活下去呢，山姆？"

" [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] , [ɪn][ə; eɪ]['næsti] [vɔɪs] .

"	ses	Ginger	,	in	a	nasty	voice	.
"	ses	姜	,	在	一个	可恶的	嗓音	.

"姜用恶毒的声音说道。"

" [juː; jʊ][wəʊnt][get] ['nʌθɪŋ] [aʊt][oʊ] - [ˌem 'iː] , [soʊ][juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	won't	get	nothing	out	o	'	me	,	so	you	needn't	think	it	.	"
"	你	惯于	得到	没有什么	出去	o	-	我	，所以	你	不必	思考	它	.	"	

“你从我这里什么也得不到，所以你不用想了。”

" [wɑːtˌwʌt][ɑːn] ['ɝːθs] [ðə; ði] ['mætər] , ['dʒɪndʒər] ? "

"	Wot	on	earth's	the	matter	,	Ginger	?	"
"	什么	在	地球的	这	事情	,	姜	?	"

“到底出了什么事，姜？”

" [nɔːr][ˌem 'iː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] .

"	Nor	me	,	"	ses	Peter	.
"	也不	我	,	"	ses	彼得	.

“我也不是，”彼得说。

" [nɑːt][ə; eɪ] [bræs] ['fɑːrðɪŋ] . "

"	Not	a	brass	farthing	.	"
"	不是	一个	黄铜	法辛	.	"

“一分钱都不是。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ][kɔːl][tuː; tə][biː; bi]['næsti][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [meɪts] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .

"	There's	no	call	to	be	nasty	about	it	,	mates	,	"	ses	Sam	.
"	有	不	称呼	到	是	可恶的	关于	它	,	伙伴们	,	"	ses	山姆	.

“伙计们，没必要这么刻薄，”萨姆说道。

" [aɪ] - [æd][ðə; ði][best] [faɪt]

"	I	'	ad	the	best	fight
"	我	-	广告	这	最好的	斗争

我打了一场最精彩的仗

[aɪ]['evər] - [æd][ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] .

I	ever	'	ad	in	my	life	,	and	I	must	put	up	with	the	loss	.
我	曾经	-	广告	在	我的	生活	,	和	我	必须	放	向上	和	这	损失	.

我一生中从未有过这样的经历，我必须承受这种损失。

[ə; eɪ][mæn][kɑːnt] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] . "

A	man	can't	'	ave	it	all	his	own	way	.	"
一个	男人	不能	-	大道	它	全部	他的	自己的	方式	.	"

一个人不可能事事如意。

" - [aʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	'	Ow	much	was	it	?
"	-	现在	很多	曾是	它	?

“多少钱？”

" [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] .

"	ses	Peter	.
"	ses	彼得	.

“彼得说。

" [ten] [breɪs] - ['bʌtnz] , [θriː] [frentʃ] ['heɪpəniz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [tɪn] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .

"	Ten	brace	-	buttons	,	three	French	ha'pennies	,	and	a	bit	o	'	tin	,	"	ses	Sam	.
"	十	支撑	-	按钮	,	三	法语	半便士	,	和	一个	少量	o	-	锡	,	"	ses	山姆	.

“十个背带扣，三个法国半便士，还有一点锡，”萨姆说。

" [wɑːtˌwʌt][ɑːn] ['ɝːθs] [ðə; ði] ['mætər] , ['dʒɪndʒər] ?

"	Wot	on	earth's	the	matter	,	Ginger	?
"	什么	在	地球的	这	事情	,	姜	?

“到底出了什么事，姜？”

" ['dʒɪndʒər] ['dɪdnt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

"	Ginger	didn't	answer	him	.
"	姜	没有	回答	他	.

“金杰没有回答他。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神